



000819

CSL

III
211

RIG-VÉDA,

OU

LIVRE DES HYMNES.



CSL

College of William

PARIS. — TYPOGRAPHIE DE FIRMIN DIDOT FRÈRES,
RUE JACOB, 56.



AS000319.

50-B SL

211
RIG - VÉDA,

OU

Handwritten: Rigveda Samhitā
LIVRE DES HYMNES,

TRADUIT DU SANSKRIT

PAR M. LANGLOIS,

MEMBRE DE L'INSTITUT.

—
TOME TROISIÈME.



PARIS,

LIBRAIRIE DE FIRMIN DIDOT FRÈRES,

IMPRIMEURS DE L'INSTITUT,

RUE JACOB, 56.

—
1850.
2105



14th Sept/98.

CSL

College of Fort William

294.1
Vpd H50
~~179~~

8.10.1
14.8.01

294-1
R51L
V.3

294 ↑
Ved-R
V3

9 DEC 1961





SECTION CINQUIÈME.

LECTURE PREMIÈRE.

HYMNE PREMIER.

AUX ASWINS.

1. Je chante et j'invoque dans mes hymnes les Aswins, conducteurs du ciel et maîtres du monde. Ces (dieux) Secourables, au lever (de l'aurore), repoussent ces larges (ténèbres) qui, autour de nous, couvrent et bornent la terre.

2. Oui, ils viennent à notre sacrifice, et de leurs purs rayons ils illustrent les splendeurs de leur char. (O dieux), vous ouvrez les plaines infinies de l'air, et devant vous fuient comme de légers (coursiers) les vastes ténèbres (de la nuit.)

3. Venez vers cette maison peu fortunée, ô (dieux) terribles); (dirigez) vers celui qui vous prie vos coursiers aussi rapides que la pensée, et empressés à combler nos vœux. Que l'ennemi du mortel votre serviteur succombe autour de nous.

4. (Dieux toujours) jeunes, vous attelez votre char, et vous ornez la prière du jeune (poète) qui



vous chante, apportant avec vous la brillante abondance et l'opulente offrande. Que le sacrificateur (1) antique et bienveillant s'empresse de vous honorer.

5. Je vous invoque dans un hymne nouveau, (dieux) anciens et puissants, nobles et secourables, comblant de vos dons variés et brillants le chanfre qui célèbre vos louanges.

6. C'est vous qui, par les voies radieuses de l'air, avez transporté Bhoudjyou (2), fils de Tourgra, en le plaçant sur votre char traîné par des coursiers ailés, après l'avoir relevé du milieu des flots de la mer.

7. Accourez sur votre char triomphant (au bruit) de nos mortiers. (Dieux) bienfaisants, écoutez l'invocation de *Badhrimatī* (3). Dans votre générosité vous avez engraisé la vache de Sayou (4) en venant à sa prière, vous qui parcourez le monde.

8. Quand le ciel et la terre apparaissent, et que, parmi les Dévas comme parmi les mortels, s'élève une grande agitation, alors, ô Adityas, ô Vasous, ô fils de Roudra, formez une chaleur qui dévore l'allié des Rakchasas.

9. Que Mitra et Varouna du haut des airs protègent celui qui, dans le moment convenable, honore ces deux royales (divinités). Qu'en faveur de ce (mortel, ils percent de) leur trait le pesant Rakchasa, et même l'enfant d'Anou (5) doué de la parole.

10. Rapprochez de nous votre char brillant et attelé de vigoureux coursiers, et venez dans notre maison (protéger) notre enfant. Dans votre colère



secrète, abattez les têtes des ennemis du mortel (qui vous est dévoué).

11. Venez avec vos attelages, supérieur, intermédiaire, inférieur (6). O (Dieux) riches en présents variés, ouvrez à votre chanfre les portes d'un pâturage couvert de vaches, et abondant en richesses solides.

• Auteur : Bharadwāja; mètre, Trichtoubh.

HYMNE II.

AUX ASWINS.

1. Où sont ces nobles (délités) qu'appellent toutes nos invocations? Notre hymne, accompagné de l'offrande, se présente aujourd'hui devant vous, (dieux) Véridiques, tel qu'un courrier (diligent). Dans la prière de notre (poète) vous êtes un objet de prédilection.

2. Venez orner nos invocations. Avec nos louanges vous recevez nos libations. Vous visitez notre demeure, et vous la défendez contre l'attaque de tout ennemi, soit extérieur, soit intérieur.

3. Les mets de l'offrande ont été présentés en votre honneur. Le gazon le plus doux a été étendu. Votre serviteur, élevant ses mains, vous a adorés.



Les mortiers, pour vous plaire, ont donné leur jus onctueux.

4. Pour vous Agni se dresse au milieu du sacrifice. L'Offrande s'approche avec empressement, humide du beurre (sacré). Le prêtre, élevant sa voix suppliante, accomplit les rites (divins), et unit dans un même culte les (dieux) Véridiques.

5. O (Dieux) riches de tant de biens, la fille du Soleil (7) se place avec toutes ses splendeurs sur votre char bienfaisant. Puissants et merveilleux acteurs (8), vous présidez par votre magie à la naissance des dieux.

6. Vous-mêmes, par vos admirables trésors, vous ajoutez à la beauté, à la parure de la fille du Soleil. Ainsi, vos coursiers s'avancent pour tout embellir, ô (Dieux) adorables et dignes de louanges, et la voix (de la Prière) court au-devant de vous.

7. Que vos coursiers ailés et vigoureux, ô (dieux) Véridiques, vous amènent à nos offrandes. Que votre char, aussi rapide que la pensée, nous apporte une abondance toujours opulente, toujours conforme à nos désirs.

8. O (Dieux), dont les mains sont pleines de richesses et de présents innombrables, engraissez pour nous une vache d'une fécondité intarissable. O (Dieux) non moins doux que le miel, voici les poètes qui vous célèbrent; voici des libations, tribut de reconnaissance qui suit vos bienfaits.

9. Ainsi, j'ai reçu de Pouraya (9) deux cavales légères, de Soumîlha cent (vaches), de Pérouca des vivres préparés. Sânda m'a donné dix servi-



teurs couverts d'or, beaux, robustes et fidèles.

10. O (dieux) Véridiques, Pouroupanthâs a fait présent de cent, de mille chevaux à votre chantre. Oui, vaillants héros, ce prince a gratifié votre chantre Bharadwâdja. Que la mort des Rakchasas soit sa récompense.

11. Puissent les offrandes que nous vous présentons devenir prospères pour moi comme pour nos seigneurs!

Auteur : Bharadwâdja ; mètres, Trichtoubh, Écapada.

HYMNE III.

A L'AUORE.

1. Les Aurores se lèvent pour l'ornement (du monde), et apparaissent telles que des vagues brillantes. Riche, opulente et fortunée, (la déesse) ouvre toutes les voies qu'elle rend faciles.

2. Tu te montres pleine de félicité; tu étends au loin tes splendeurs; tes rayons éclatants se sont emparés du ciel. O divine et brillante Aurore, tu dévoiles ton sein, et réveles (à nos yeux) ta pompeuse magnificence.

3. Des génisses au poil rougeâtre transportent l'heureuse (déesse) qui développe sa grandeur.



Telle que le vaillant archer qui repousse ses ennemis, ou telle qu'un rapide écuyer, elle frappe et (poursuit) les ténèbres.

4. Tu traces facilement ta voie sur les montagnes, dans les lieux inaccessibles; tu traverses les airs, parée de tes rayons. O fille du Ciel, sur ton large et beau char apporte-nous la richesse, et fais-nous jouir de tes dons.

5. Puissante Aurore, tes coursiers nous amènent le bonheur. Fais-nous part de tes biens, toi, fille du Ciel, que nous honorons dans nos invocations du matin, et dont nous désirons la vue.

6. A ton lever, les oiseaux quittent leur demeure, ainsi que les hommes qui répandent la libation. O divine Aurore, tu prodigues tes dons au mortel qui s'approche pour te servir.

Auteur: Bharadvâdja; mètre, Trichtoubh.

HYMNE IV.

A L'AUORE.

1. La fille du Ciel vient avec gloire visiter la race de Manou. Ses rayons brillants percent le sein des nuits, et dispersent au loin les vapeurs ténébreuses.

2. A cette heure les Aurores arrivent sur leur



SECTION V.

7

beau char, traîné par des coursiers rougeâtres, et se parent d'éclatantes couleurs. Elles annoncent le moment de l'offrande et du sacrifice, et chassent l'obscurité de la nuit.

3. Les Aurores apportent au mortel qui les honore la gloire, la force, l'abondance, la fécondité. Magnifiques (déesses), venez, et accordez à votre serviteur des richesses, une race vigoureuse, une protection (puissante).

4. (Divines) Aurores, voici le moment de combler de vos dons (l'homme) pieux qui vous aime, le serviteur qui vous adore, le sage qui vous chante. Ainsi qu'autrefois, apportez (aujourd'hui vos richesses) au (prêtre) qui, comme moi, a des louanges pour vous.

5. Aurore qui règues au sommet de la montagne (céleste), en ce moment les Angiras (10) chantent (pour obtenir) que le pâturage de tes vaches (soit ouvert). Par la prière et l'hymne ils fendent (la caverne ténébreuse). Que l'invocation que les hommes adressent aux dieux leur soit prospère!

6. Fille magnifique du Ciel, brille pour celui d'entre nous qui t'honore, comme jadis en faveur de l'ancien Bharadvâdja (11). Donne à celui qui te chante une famille opulente et forte. Accorde-nous une abondance que célèbre la renommée.

Auteur : Bharadvâdja; mètre, Trichtoubh.



HYMNE V.

AUX MAROUTS.

1. L'œil du sage reconnaît une forme unie, renommée pour son agilité et ses sucs nourriciers; (c'est Roudra) (12). Plus près des mortels grossit une autre (forme), que remplit un lait abondant; c'est Prisni, avec sa brillante mamelle.

2. Tels que des feux resplendissants, les Marouts ont apparu deux fois, trois fois plus gros qu'à leur naissance. Loin de la poussière (terrestre), leurs (chars) couverts d'or forment un trésor de force et de fertilité.

3. Ils sont fils de Roudra à la semence féconde; Prisni les a portés dans son sein. Noble mère, qui a conçu de nobles enfants, elle les a enfantés pour le bonheur (du monde).

4. Soit qu'ils viennent avec leur mère, et que, suspendus entre (la terre et le ciel), ils purifient les souillures (de l'air), alors que, nourris d'un lait limpide, pour notre joie ils couvrent leurs corps de mille parures humides;

5. Soit qu'ils répandent le lait maternel, et méritent le nom triomphant de Marout; soit qu'ils



promènent leur grande forme rougeâtre, jamais (l'homme) ne doit se lasser d'honorer par ses présents ces (dieux) redoutables.

6. Leur force est terrible, leur choc irrésistible; ils joignent par une espèce de chaîne le beau couple de la Terre et du Ciel. En eux réside la brillante Rodasî (13); en eux la force et la splendeur.

7. O Marouts, faites apparaître votre char irréprochable, qui n'a ni chevaux, ni cocher, ni frein pour le retenir, ni guides pour le conduire. Il pousse les Ondes, et, marchant entre le Ciel et la Terre, il accomplit (les vœux des mortels).

8. O Marouts, celui que vous gardez dans le combat ne connaît ni la fuite ni la défaite. Heureux père de fils, de petits-fils, possesseur de vaches (fécondes), favorisé par les eaux, il s'ouvre par ses libations les pâturages du ciel (14).

9. Apportez vos hommages divers à la troupe des Marouts, légère, bruyante et robuste. O Agni, la terre tremble devant ces (dieux) que nous devons honorer, et dont la force renverse tout ce qui est fort.

10. Éclatants comme le feu du sacrifice, rapides comme les rayons d'Agni, dignes de nos hommages comme de braves conquérants, les Marouts sont, de leur nature, invincibles et brillants.

11. J'invoque et j'honore les enfants de Roudra, cette cohorte de Marouts aux formes robustes, aux traits resplendissants. En l'honneur d'une famille puissante, (ornement) du Ciel, que les prières les plus pures, que les libations les plus abondantes



s'élèvent à l'envi (vers vous), comme de (hautes) montagnes.

Auteur : Bharadvāja ; mètre, Trichtoubh.

HYMNE VI.

A MITRA ET VAROUNA.

1. (Je viens) au milieu de vous célébrer par mes hymnes Mitra et Varouna, les plus grands de tous les (dieux), qui, avec une adresse incomparable, dirigent les peuples d'un bras (sûr), et sont comme les rènes (du monde).

2. O Mitra et Varouna, (dieux) aimables et bien-faisants, ma prière s'élance vers vous. Elle vient sur le gazon (sacré) avec l'offrande. Donnez-nous une maison imprenable, qui nous protège (contre l'ennemi).

3. Accourez vers nos hymnes, ô Mitra et Varouna, (dieux) aimables que nous invoquons et que nous comblons d'offrandes. Tels que des travailleurs appliqués à leur ouvrage, vous conduisez avec grandeur les (hommes) avides de renommée.

4. Aussi rapides que les coursiers, justes et amis de la pureté, ils sont nés au sein d'Aditi. Nobles enfants, elle les a mis au monde pour la terreur d'un ennemi mortel.



SECTION V.

11

5. Vous méritez nos éloges; et quand tous les dieux, unis dans une joie commune, sentent par vous croître leur force, quand vous embrassez l'immensité du ciel et de la terre, vos rayons sont invincibles, insurmontables.

6. Chaque jour vous prouvez votre force. Vous rendez le firmament aussi solide que vous. Le dieu, qui est l'ensemble de tous les dieux (15), affermit les étoiles, et, fort des offrandes d'Ayou, il étend le ciel et la terre.

7. Vous êtes le soutien du sage, qui veut éteindre votre soif dans l'enceinte consacrée au service pieux des Libations. O (Dieux) qui faites le bonheur de tous, quand ces jeunes (prêtresses) vous offrent leur lait, elles sont sûres d'être préservées de toute atteinte.

8. Un serviteur fidèle vous présente les dons du sacrifice; la voix d'un sage (s'élève) vers vous. O (Dieux) qui vous nourrissez de notre beurre (sacré), voici le moment de prouver votre grandeur. Effacez le péché de celui qui vous honore.

9. O Mitra et Varouna, on peut être jaloux de vos œuvres; mais elles ne sauraient périr sous les puissants efforts ni des dieux, ni des mortels impies, ni même de vos enfants, quelle que soit leur force.

10. D'un côté, les chantres font entendre leurs hymnes; de l'autre, les prêtres récitent leurs prières: hâtons-nous de proclamer vos justes louanges. Aucun dieu ne saurait lutter de grandeur avec vous.

11. O Mitra et Varouna, vous arrivez en sauveurs dans nos maisons, et votre appui est inébranlable,



quand les Vaches du sacrifice (16) viennent se joindre au bienfaisant (Soma), dont la marche est droite et (la puissance) victorieuse.

Auteur : Bharadwâdja ; mètre, Trichtoubh.

HYMNE VII.

A INDRA ET VAROUNA.

1. O Indra et Varouna, en votre honneur le sacrifice est préparé; pour le bonheur commun (de tous les dieux) nous avons étendu le gazon (sacré). Puisse (ce sacrifice) nous apporter l'abondance et la prospérité!

2. Soyez pour nous, parmi les dieux que nous honorons, les plus bienfaisants, parmi les héros les plus puissants, parmi les riches les plus généreux, toujours vaillants, capables de vaincre Vritra, et, par le sacrifice, possédant toute la force d'une armée.

3. Chante donc Indra et Varouna, (ces dieux) renommés pour leur force et leur puissance. L'un, par l'éclat de sa foudre, a tué Vritra; l'autre, dans sa sagesse, compatit à nos malheurs.

4. Quand, au milieu des mortels, dieux et



déeses ont tous pris l'accroissement qui leur est propre, ô Indra et Varouna, vous les dominez par votre grandeur. O Ciel et Terre, vous vous distinguez par votre immensité.

5. Il est magnifique, opulent et juste, ô Indra et Varouna, celui qui est généreux envers vous. Par le mérite de ses riches offrandes, que cet homme bienfaisant obtienne une fortune, une famille (digne d'envie).

6. O Indra et Varouna, vous donnez à (l'homme) qui vous offre le sacrifice l'abondance et la richesse. Que vos présents nous servent à détruire nos ennemis.

7. O Indra et Varouna, que cette richesse soit notre salut; et, placée sous une garde divine, qu'elle nous procure une force victorieuse qui dans les combats nous rende maîtres de nos puissants (ennemis).

8. O Dieux que nous célébrons, Indra et Varouna, donnez-nous le bonheur de l'opulence; et, pour prix des chants que nous adressons à une grande et forte (divinité), puissions-nous traverser les maux (de la vie), comme (on traverse) un fleuve sur un bateau!

9. Fais donc entendre ta longue prière en l'honneur du divin Varouna, de ce roi suprême. Ce maître immortel et puissant éclaire avec splendeur le grand et large couple (du Ciel et de la Terre).

10. O Indra et Varouna, qui aimez notre *soma*, ô (Dieux) dont l'œuvre est si ferme, buvez de cette liqueur enivrante. Votre char semble de lui-même



se diriger vers notre sacrifice, où la libation coule en l'honneur des dieux.

11. O généreux Indra et Varouna, goûtez de ce généreux *soma*, plus doux que le miel. Nous avons pour vous versé cette liqueur. Placés sur notre gazon (sacré), enivrez-vous.

Auteur : Bharadwâdja ; mètre, Trichtoubh.

HYMNE VIII.

A INDRA ET VICHNOU.

1. O Indra et Vichnou, dans ce sacrifice je vous honore par l'hymne et par l'offrande. Soyez favorables à notre œuvre, et comblez-nous de vos dons, ô vous qui répandez les bienfaits sur votre route.

2. O Indra et Varouna, vous êtes les pères de toutes nos Prières ; devenez les vases où coule notre *soma*. Que nos chants, que nos hymnes, que nos louanges s'élèvent vers vous.

3. O Indra et Varouna, maîtres des breuvages enivrants, venez à notre *soma*, vous qui donnez la richesse. Que l'hymne, chanté par nos voix suppliantes, soit pour vous une espèce de parfum onctueux.

4. O Indra et Varouna, que vos coursiers, eni-



vrés comme vous (d'une sainte ardeur), et vainqueurs de vos ennemis, vous transportent vers (nous). Aimez toutes nos invocations et nos cérémonies. Écoutez ma prière.

5. O Indra et Vichnou, vous venez vers ces libations de *soma* que nous vous versons avec largesse. Pour (le bonheur de) notre vie vous avez étendu les airs, vous avez développé les mondes.

6. O Indra et Vichnou, ô vous qui grandissez par nos holocaustes, vous êtes nos guides dans la route (sainte) que nous suivons; nous vous présentons nos offrandes et nos hommages. Arrosés de notre beurre (sacré), donnez-nous la richesse; vous êtes la mer du (sacrifice) (17), le vase qui contient le *soma*.

7. O Indra et Vichnou, (dieux) secourables, buvez de ce *soma* aussi doux que le miel. Contentez votre appétit (18). Que nos mets, que nos cérémonies vous soient agréables. Écoutez mon invocation.

8. Toujours vainqueurs, vous ne connaissez pas la défaite. Jamais l'un de vous n'a subi cet affront. O Indra et Vichnou, dans les trois (19) (mondes) vous avez combattu, et vous avez donné la liberté à des milliers (de vaches célestes).

Auteur : Bharadwâdja; mètre, Trichtoubh.



HYMNE IX.

AU CIEL ET A LA TERRE.

1. O Ciel et Terre, (dieux) beaux, larges, étendus, invulnérables, vous êtes le refuge des mondes ; humides d'un beurre (sacré), vous distillez votre miel (savoureux). Quoique séparés, en vous circule une semence féconde, et vous remplissez l'office de Varouna (20).

2. O Ciel et Terre, bienfaisants et purs, éloignés par une espèce de divorce, vous possédez également une onde abondante, un lait précieux, un beurre (divin). Rois de ce monde, répandez sur nous la semence qui convient aux enfants de Manou.

3. O Ciel et Terre, (dieux) intelligents, le mortel qui vous honore pour obtenir que votre marche soit droite, voit ses vœux comblés. Sa race s'augmente. Les germes que vous avez semés, quoique différents, concourent tous au même ensemble.

4. Un beurre abondant couvre le Ciel et la Terre, dont il fait la richesse, la beauté, la grandeur. Larges, étendus, honorés en premier lieu dans le sacrifice, ils sont l'objet des louanges et des offrandes de nos sages.



SECTION V.

17

5. O Ciel et Terre, ô dieux, qui formez, qui distillez, qui répandez un miel précieux, versez-le sur nous. Que par vous nous obtenions le sacrifice, la richesse, la gloire, l'abondance des vivres et la force de la famille.

6. O Ciel et Terre, ô père, ô mère, qui savez tout, qui vous distinguez par vos œuvres, donnez-nous la force. O Ciel et Terre, qui rivalisez pour le bonheur de tous, envoyez-nous la fortune, l'abondance, la richesse.

Auteur : Bharadvâdja ; mètre , Djagati.

HYMNE X.

A SAVITRI.

1. Le divin et généreux Savitri se lève, et tend ses bras d'or vers le sacrifice. Jeune, sage et magnifique, il allonge ses mains humides de *ghrita* pour le soutien du monde.

2. Puissions-nous, par la vertu du divin Savitri, obtenir une heureuse abondance de biens ! C'est toi, (Savitri), qui as créé, toi qui animas tous ces êtres, bipèdes ou quadrupèdes.

3. O Savitri, couvre aujourd'hui notre maison de ta douce et invincible protection. O (Dieu) à la



langue d'or, sois en ce moment notre bienfaiteur.
Que jamais le pêcheur ne soit notre maître.

4. Que Savitri, le dieu à la main d'or, (surnommé) *Damoúnas* (21), se lève à la fin de la nuit. Digne de nos sacrifices, (maître) à la mâchoire de fer (22), à la langue caressante, il accorde à son serviteur une longue félicité.

5. Ainsi qu'un directeur sacré, que Savitri agite ses beaux bras d'or. Qu'il escalade les hauteurs du ciel et de la terre : que de son pied il foule tout ce qui est grand.

6. O Soleil, donne-nous aujourd'hui le bonheur, demain le bonheur, chaque jour le bonheur. Par l'effet de cette prière, que nous obtenions, ô dieu, un grand et durable bonheur!

Auteur : Bharadvâdja ; mètres , Djagati , Trichtoubh.

HYMNE XI.

A INDRA ET SOMA.

1. O Indra et Soma, votre grandeur l'emporte sur tout : vos promesses sont les plus éclatantes. C'est vous qui avez donné le Soleil et la clarté du ciel ; c'est vous qui avez tué les Ténèbres et les ennemis (des dieux).



2. O Indra et Soma, vous éveillez l'Aurore; vous amenez le Soleil avec la Lumière. C'est vous qui avez affermi le Ciel, qui avez étendu la Terre notre mère.

3. O Indra et Soma, vous avez donné la mort à Vritra, à Ahi qui retenait les Ondes. Le Ciel vous a applaudi. Vous avez délivré les eaux des rivières; vous avez étendu toutes les mers.

4. O Indra et Soma, vous avez rempli les mamelles desséchées des vaches (célestes). Vous avez brisé les chaînes de ces brillantes prisonnières.

5. O Indra et Soma, vous pouvez donner une opulence honorable, victorieuse, accompagnée d'une (belle) famille. O (Dieux) terribles, vous accordez aux hommes une force mâle et triomphante au milieu des batailles.

Auteur : Bharadvâdja; mètre, Trichtoubh.

HYMNE XII.



A AGNI.

1. Le premier-né (d'entre les dieux), fils d'Angiras (23), et surnommé *Vrihaspati* (24), notre père généreux et juste, qui fend les nuages, qui habite deux mondes, qui, par l'holocauste, siège sur le



foyer brûlant, fait entendre sa voix dans le ciel et sur la terre.

2. Vrihaspati, invoqué dans le sacrifice, vient, en faveur des hommes qui l'implorent, s'asseoir sur un trône. Il tue les Ténèbres, brise les villes (des Asouras), et, puissant dans les combats, triomphe de ses ennemis.

3. Le divin Vrihaspati a conquis pour nous tous les biens; (il nous a ouvert) de grands pâturages, remplis de vaches. Vrihaspati encouragé par nos hymnes nous envoie les ondes, et de son arme invincible frappe l'ennemi de la clarté.

Auteur : Bharadvâdja; mètre, Trichtoubh.

HYMNE XIII.

A SOMA ET ROUDRA.

1. O Soma et Roudra, mettez (en nous) la force vitale (25) que vous possédez. Que nos offrandes fassent votre ornement. Dans nos demeures vous recevez les sept espèces de libations (26) : soyez-nous favorables ; soyez favorables à tous les êtres, bipèdes ou quadrupèdes.

2. O Soma et Roudra, détruisez la Maladie qui vient, dans sa marche traîtresse, pénétrer dans



notre maison. Repoussez, terrassez Nirriti (27). Que le bonheur et l'abondance soient notre partage.

3. O Soma et Roudra, donnez-nous tous les remèdes que demande notre santé. Déliez, chassez le mal attaché à nos corps.

4. O Soma et Roudra, vous avez des traits aigus, des flèches incisives. Soyez nos sauveurs, et conservez-nous. Délivrez-nous des liens de Varouna (28).

5. Soyez bons, et gardez-nous.

Auteur : Bharadwâdja ; mètre, Trichtoubh.

HYMNE XIV.

A. AGNI.

1. La forme (d'Agni) apparaît telle qu'un nuage (29); c'est comme une cuirasse au moment du combat. Sois triomphant, et que ton corps se trouve à l'abri du trait. Que la grandeur de ta cuirasse te protège.

2. Puissions-nous avec l'arc (d'Agni) obtenir la victoire et conquérir les vaches (de nos ennemis)! Cet arc rend impuissants les vœux (de nos adversaires). Puissions-nous avec lui triompher du monde entier!



3. Telle qu'une femme qui, embrassant son ami, semble s'approcher pour lui parler à l'oreille, la corde de l'arc (d'Agni) s'allonge, et résonne pour la victoire.

4. Ainsi (l'arc et sa corde) viennent se toucher : telle l'épouse (s'unit) à son époux, telle la mère (presse) son enfant. Que les deux extrémités de l'arc (30), en se rapprochant, repoussent et tuent nos ennemis.

5. Le carquois (d'Agni) est le père d'un grand nombre de flèches; ses enfants résonnent en se heurtant contre leurs frères. Le carquois, attaché sur le dos (d'Agni), produit une troupe retentissante qui lui assure le triomphe.

6. Assis sur son char (31), l'excellent écuyer pousse en avant ses coursiers dans la direction qui lui convient. Sa pensée mesure la longueur des rênes, qui modèrent leur ardeur.

7. Les coursiers s'élancent avec les chars; de leurs sabots féconds (32) jaillit la lumière; ils rendent mille bruits sourds, et de leurs pieds de devant foulent et terrassent leurs ennemis.

8. L'holocauste est porté sur son char; là, où nous apercevons son arc et sa cuirasse, venons chaque jour nous asseoir; et près de ce char fortuné déployons notre zèle.

9. Les Pitris (ou pères d'Agni) (33) sont rassemblés pour recevoir l'offrande et la douce (libation); entourés des mortifications de la pénitence et de la puissance des rites, grands et profonds, vainqueurs et invulnérables, doués d'une force parfaite, envi-



ronnés d'une troupe (de rayons), et fameux par la vigueur de leurs traits.

10. Ces Pitris sont enfants de prêtres (34), et honorés par le *soma*. O Ciel et Terre, (dieux) bienfaisants, soyez-nous propices! Que, grandi par le sacrifice, Pouchan nous protège contre le mal! Que le méchant ne devienne jamais notre maître!

11. La flèche (d'Agni), garnie d'une plume éclatante, (ressemble) à l'animal des bois qui menace de sa corne. La flamme, qui enfante (ces flèches), est comme la vache attachée avec ses veaux. Dans le lieu où s'empressent à la fois les divers ministres (du sacrifice), que les flèches (d'Agni) s'élancent pour notre protection!

12. O (flèche) aiguë, protège-nous de tout côté, et couvre nos corps. Que Soma soit notre maître, qu'Aditi nous donne le bonheur!

13. (Agni a aussi ses coursiers), dont (les prêtres) frappent et la tête et la croupe. Directeur de ces sages coursiers, excite-les dans leurs nobles ébats (35).

14. Comme un serpent enveloppe le bras de son corps, (l'arc) avec sa corde entoure la flèche, et, appuyé sur le bras, il porte des coups sûrs. Que les flèches intelligentes s'unissent en un faisceau vigoureux et protecteur.

15. La flèche a une tête de fer, et sa pointe arrache des soupirs. Honneur et adoration à la flèche divine qui va semer les nuages (36)!

16. O (Flèche) meurtrière, aiguisée par la Prière sainte, pars avec vigueur. Va attaquer nos ennemis, et ne nous livre pas à leur haine.



17. Dans l'endroit où ces flèches se pressent toutes à la fois, telles que de jeunes héros à l'aigrette (éclatante), que Brahmanaspati, qu'Aditi nous accorde son secours; oui, qu'elle nous accorde chaque jour son secours.

18. (O Agni), je couvre tes nerfs d'une cuirasse (37); que le royal Soma vienne te revêtir de son ambroisie. Que Varouna augmente ta grandeur; que les *Dévas*, ô (dieu) vainqueur, te jettent dans une (sainte) ivresse.

19. Que notre ennemi, qu'il soit notre parent ou un étranger, soit poursuivi par tous les dieux. Que la Prière sainte soit pour moi une cuirasse.

Auteur : Pâyou, fils de Bharadwâdja; *mètres*, Trichtoubh, Djagati, Pantkti, Anouchtoubh (38).

HYMNE XV.

A AGNI.

1. Les prêtres ont enfanté l'illustre Agni; leurs mains ont extrait du sein de l'Aranî ce (dieu) nouveau-venu, ce maître de maison qui fait briller au loin ses rayons.

2. (Les ministres du sacrifice, appelés) *Vasous* (39), ont dans sa demeure établi le resplendis-



sant Agni pour le salut de tous ; il réside dans chaque maison , toujours nouveau , toujours digne de nos hommages.

3. O Agni toujours jeune , brille pour nous et allume ta flamme éternelle. D'innombrables coursiers (40) s'approchent de toi.

4. Dans le lieu où sont assis les nobles ministres (du sacrifice) , les Feux célestes ont uni leurs belles et vigoureuses clartés à celles de nos feux (terrestres).

5. O puissant Agni , accorde à nos prières une opulence honorable , que soutienne une belle race d'enfants et de serviteurs , et que le génie du mal (41) ne vienne point renverser.

6. Le sacrificateur généreux qui , le matin et le soir , lève la coupe remplie de la libation , est accueilli par la flamme (d'Agni) , riche en trésors.

7. O Agni , brûle nos ennemis de ces traits dévorants dont tu as brûlé Djaroutha (42). Repousse la Maladie gémissante.

8. O Agni , (dieu) bon et pur , brillant et lumineux , (touché) de nos louanges , protège celui qui allume tes feux.

9. O Agni , touché de nos louanges , protège les mortels pieux et attachés aux Pitris (43) , qui souvent allument tes feux.

10. Qu'ils triomphent de toute la magie des Asouras dans les combats livrés à Vritra , ces nobles héros qui applaudissent à mon œuvre sainte.

11. O Agni , nous sommes tes serviteurs. Puissions-nous ignorer la pauvreté ! Puissions-nous être environnés d'une race vigoureuse , ô (Dieu) domes-



tique, et voir dans nos maisons une heureuse famille!

12. Quand (Agni), doué de rapides coursiers, daigne visiter notre sacrifice, il nous accorde une maison habitée par une nombreuse famille, et par une lignée de nobles et vertueux enfants.

13. Garde-nous, ô Agni, contre l'horrible Rakchasa; garde-nous contre le méchant, impie et pécheur. Qu'avec ton secours je puisse vaincre les armées (de mes ennemis)!

14. Dans ce lieu où (Agni), notre enfant, entouré de mets et de libations, se pare de rayons vigoureux et se complaît dans l'hommage de l'hymne immortel, qu'il triomphe de tous les autres feux.

15. Agni nous garde contre le méchant. Qu'il délivre du mal celui qui allume son foyer. De nobles et généreux (sacrificateurs) l'environnent.

16. Agni est celui que nous avons invoqué tant de fois, dont un maître (de maison), l'holocauste à la main, allume les feux, qu'entoure de ses hommages le sacrificateur.

17. Chefs de famille, nous t'invoquons sans cesse, ô Agni, et avec instance. Nous te présentons dans le sacrifice les deux genres d'offrandes.

18. Invincible Agni, charge-toi de porter aux dieux ces magnifiques holocaustes que nous offrons en leur honneur. Que nos (présents) arrivent jusqu'à eux, et soient agréés.

19. O Agni, ne nous livre pas au malheur d'être privés d'enfants; ne nous livre pas à la pauvreté mal vêtue, à la faim, au Rakchasa. Préserve-nous du danger dans nos maisons et dans la forêt.



20. O divin Agni, exauce mes prières ; accorde l'abondance à tes riches (adorateurs). (Prêtres et pères de famille), comble-nous également de tes dons. (O Dieux), couvrez-nous toujours de vos bénédictions.

21. O Agni, objet de nos invocations, enfant de la Force, charme de notre vue, brille d'une heureuse clarté. Tu es à jamais notre enfant (44) ; ne nous brûle pas. Qu'un héros, aussi généreux (que toi), ne se sépare pas de nous.

22. O Agni, ne nous invite pas à allumer ces feux que préparent les *Dévas*, pour nous abandonner seuls au poids de la peine. Pour l'oubli d'un dieu tel que toi, ô enfant de la Force, que nos ennemis ne nous accablent pas.

23. O brillant Agni, il (devient) riche, le mortel qui apporte l'holocauste à un immortel (comme toi). Quand un maître suppliant adresse sa prière à un dieu puissant, ce (dieu) lui ouvre ses trésors.

24. O puissant Agni, tu possèdes les plus grands biens ; apporte à tes serviteurs une large abondance, que nous conservions pendant de longues années, heureux, invulnérables, entourés d'une forte race.

25. O divin Agni, exauce mes prières ; accorde l'abondance à tes riches (adorateurs). (Prêtres et pères de famille), comble-nous également de tes dons. Et vous (45), secondez-nous toujours de vos bénédictions.

Auteur : Vasichtha ; mètres, Virât, Trichtoubh (46).

LECTURE DEUXIÈME.

HYMNE PREMIER.

A AGNI.

1. O Agni, viens aujourd'hui orner notre foyer ; du sein d'une vénérable fumée lance une large splendeur. Va toucher la voûte céleste, et lutte avec tes rayons contre ceux du soleil.

2. Au milieu de ces Dévas qui, pieux et purs, maîtres de la prière, préparent les deux espèces d'holocaustes, nous célébrons par des sacrifices la grandeur de l'adorable Narâsansa (1).

3. Nous voulons, en votre nom, glorifier toujours le noble et juste, le fort et intelligent Agni, messenger (placé) entre le ciel et la terre, (établi parmi nous) tel que Manou, prêtant au sacrifice ses feux allumés par Manou.

4. O prêtres, apportez vos offrandes avec un pieux empressement ; arrachez le gazon (sacré). Adorez à genoux, invoquez Agni dont le dos est arrosé des gouttes du *ghrita*, et honorez-le avec l'holocauste.



5. Que les ministres de l'œuvre sainte, avec leurs prières et leurs cérémonies, ouvrent les portes (de l'enceinte divine), et attellent le char du Sacrifice. Telles que deux vaches qui lèchent leur veau, telles que des rivières (qui baignent la campagne), que les deux libations du matin répandent leur liqueur onctueuse dans nos assemblées.

6. Semblables à la vache nourricière, que les deux grandes déesses, l'Aurore et la Nuit, riches et adorables, viennent pour notre bonheur s'asseoir sur notre gazon.

7. Je vous appelle aussi à ce sacrifice, ô vous, ministres des œuvres saintes de Manou (2), couple sage et possesseur de tous les biens. Faites que nos feux soient droits; et, attentifs à nos invocations, soyez, parmi les dieux, les plus bienfaisants.

8. Que sur ce gazon viennent se placer les trois déesses : Bhâratî avec les Bhâratis, Ilâ avec les Dévas, Saraswatî avec les Sâraswatas, et Agni avec les enfants de Manou; que tous ils se livrent ensemble à la joie du sacrifice (3).

9. O divin Twachtri, hâte-toi de jeter en nous ce germe fécond, d'où naîtra un enfant brave, robuste, actif, aimant à plaire aux dieux et à faire retentir le mortier (sacré).

10. O Vanaspati, honore les dieux. Qu'Agni, sacrificeur, présente l'holocauste. Pontife ami de la justice, comme il connaît l'époque de la naissance des dieux, qu'il leur adresse de légitimes hommages.

11. Tes feux sont allumés, ô Agni. Viens ici avec



Indra, avec les dieux montés tous sur le même char.
Qu'Aditi, mère d'heureux enfants, que Swâhâ, que
les dieux immortels se placent sur notre gazon et
se livrent à la joie.

Auteur : Vasichtha; mètre, Trichtoubh.

HYMNE II.

A AGNI.

1. Allumez avec joie les feux d'Agni, et chargez
ce dieu sacrificateur de l'office de messenger, ce
(dieu) qui, établi fermement parmi les mortels,
juste, pur, distingué par sa chaleur brûlante, se
nourrit du *ghrita* (sacré).

2. En sortant de l'enveloppe qui le couvre, il
s'élance tel que le coursier qui bondit sur l'herbe.
Il dévore (l'holocauste). Ses rayons s'agitent au
gré du vent. (O dieu), ta cuirasse est noire.

3. O généreux Agni, tu viens de naître, et tes
flammes immortelles se développent. La fumée s'é-
lève avec orgueil vers le ciel, pareille à un messa-
ger. O Agni, tu t'avances vers les dieux.

4. Ta force éclate sur (le foyer) de terre, quand
tes dents saisissent ta nourriture. Tes feux s'élancent
ainsi qu'une armée. O (Dieu) brillant, ta flamme



dévore le bois comme elle dévorerait (la paille) d'orge.

5. C'est cet Agni toujours jeune, cet hôte bienveillant, semblable à un rapide coursier, dont on allume les feux le matin et le soir. Au sein de son foyer éclate la splendeur de ce (dieu) magnifique, objet de nos invocations.

6. O (Dieu) resplendissant, ta forme est magnifique, quand tu brilles près de nous tel que l'or. Tu résonnes comme le tonnerre qui descend du ciel, et ta lumière charme les yeux, semblable au soleil.

7. En votre nom, nous honorons Agni par des prières et des offrandes de beurre. Daigne donc, ô Agni, nous conserver par tes splendeurs infinies. Qu'elles soient pour nous telles que cent villes de fer.

8. Par ces (flammes) que tu sais rendre invincibles en faveur de ton serviteur, par ces prières auxquelles tu accordes le bienfait d'une race vigoureuse, ô fils de la Force, ô possesseur de tous les biens, conserve-nous, chantres et chefs de famille.

9. Quand, pareil à la hache aiguisée, il apparaît avec son corps pur et brillant, ce (dieu) saint et adorable ne sort du sein de l'Aranî que pour servir aux besoins du sacrifice.

10. O Agni, brille pour notre bonheur. Que nous obtenions de toi force et prudence. Que tout réussisse à ceux qui te chantent et à celui qui t'honore. Et vous, secondez-nous toujours de vos bénédictions.

HYMNE III.

A AGNI.

1. Présentez le saint holocauste et la prière à Agni, foyer de lumière éclatante, qui avec sagesse pénètre tous les êtres et divins et humains.

2. Qu'il apparaisse triomphant, ce prudent Agni qui, toujours jeune, naît du sein de l'Aranî, qui s'unit au bois, et de sa dent brillante consume tous les aliments qu'on lui donne.

3. Les mortels (ont placé) ce dieu éblouissant sur un trône, et ils ont choisi sa bouche pour lui confier leurs offrandes. Agni a reçu les présents des hommes, et, terrible (pour ses ennemis), a (doucement) brillé pour Ayou.

4. Ainsi le sage et prudent Agni vit au milieu des insensés; l'immortel Agni reste au milieu des mortels. (O Dieu) puissant, ne nous fais aucun mal. Pussions-nous toujours conserver ta bienveillance!

5. Agni s'est assis au foyer préparé par les Dévas, et il a par ses œuvres sauvé les Amritas (4). Enfant des plantes et des arbres (5), il soutient tout, et il est soutenu sur (un foyer) de terre.



6. Agni est le maître de l'ambroisie ; il est le maître de la richesse. C'est lui qui donne une forte famille. (O Dieu) puissant, ne souffre pas que nous, tes serviteurs, nous soyons sans enfants, sans beauté, sans sacrifices.

7. Puisseions-nous être entourés des faveurs du bienveillant (Agni)! Puisseions-nous jouir d'une opulence continuelle! O Agni, nous ne sommes pas issus d'une race étrangère et impie. Ne choisis que la route qui conduit vers nous.

8. S'il n'était point du même sang que nous, Agni viendrait en vain chercher nos offrandes et nos hommages. Il a des droits à la demeure que nous lui réservons; qu'il se présente à nous, ce (dieu) fort, triomphant, adorable!

9. O puissant Agni, défends-nous contre notre ennemi et contre sa haine. Que vers toi s'élève un pur holocauste; que (vers nous descendent) des richesses innombrables et enviées.

10. O Agni, brille pour notre bonheur; que nous obtenions de toi force et prudence. Que tout réussisse à ceux qui te chantent et à celui qui t'honore. Et vous, secondez-nous toujours de vos bénédictions.

Auteur : Vasichtha; mètre, Trichtoubh.



HYMNE IV.

A AGNI.

1. Présentez la prière au puissant Agni, maître du ciel et de la terre, (au dieu appelé) *Vêswânara* (6), qui, en présence de tous les Amritas qui l'ont éveillé, prend un (rapide) accroissement.

2. Agni est l'objet de nos vœux. Il est au ciel et sur la terre; il conduit les Ondes, il féconde les nuages. *Vêswânara* illumine la race de Manou, et grandit avec ses bienfaits.

3. Tremblant devant toi, les noires tribus (7) ont fui sans tenter le combat, et ont abandonné les aliments qu'elles avaient recueillis. O Agni, ô *Vêswânara*, tu as brillé pour Poûrou, et fendu avec éclat les villes célestes.

4. O Agni, ô *Vêswânara*, les trois (mondes), la terre, le ciel (et l'air), sont ton ouvrage, et s'attachent à ta suite. Par ta lumière tu as étendu le ciel et la terre. Tu brilles d'une splendeur immortelle.

5. O Agni, les rapides (Libations) et les Prières, remplies d'une (sainte) agitation et couvertes de *ghrita*, te recherchent et te suivent, toi, *Vêswânara*,



maître des nations, étendard des aurores et des jours, et conducteur d'un char rempli de richesses.

6. O Agni, ô toi qui fais la gloire de tes amis, les Vasous ont mis en toi un souffle de vie (8) : ils se sont plu à orner ta force. Tu as chassé les Dasyous; tu as créé pour l'Arya une large lumière.

7. O possesseur de tous les biens, tu nais aussi, tel que le Vent, dans la région élevée, et tu par- cours en maître (le séjour) des Ondes célestes. Tu enfantes les mondes; tu résonnes (dans le nuage), et jettes tes présents à ceux que tu as produits.

8. O Agni, ô Wêswânara, possesseur de tous les biens, ami de tous les êtres, envoie-nous une brillante abondance, et augmente ainsi la richesse et la gloire du mortel (qui t'honore).

9. O Agni, daigne nous accorder, à nous qui sommes tes riches (serviteurs), une magnifique opulence et une force renommée. O Agni, ô Vêswânara, partage les plaisirs (du sacrifice) avec les Roudras et les Vasous, et mets le comble à notre bonheur.

Auteur : Vasichtha; mètre, Trichtoubh.



HYMNE V.



A AGNI.

1. Je chante la gloire et les hauts faits d'un roi qui donne la vie (9), d'un héros que les nations célèbrent avec ivresse, d'un (dieu) aussi fort qu'Indra. J'adore et je chante celui qui brise (les villes célestes).

2. (Les prêtres) glorifient le (dieu) sage, étendard (du sacrifice), soutien (du monde), flambeau de la montagne (céleste) (10), roi du ciel et de la terre. Et moi aussi, je célèbre les exploits antiques d'Agni brisant les villes (célestes).

3. Agni a dispersé ces Dasyous impies et insolents, ces Panis sans foi, sans droiture, sans religion; apparaissant à l'orient, il a précipité ces sacrilèges.

4. Je chante Agni, ce maître de la richesse, ce héros invincible et triomphant, dont la force a donné, aux nations plongées dans les ténèbres de l'occident, les heureuses lumières de l'orient.

5. Le grand Agni a dompté par ses armes les formes (magiques des Asouras); il a créé les Aurores, épouses du (lumineux) Arya (11). Il a vaincu ceux qui enchaînaient (les nuages) (12), et par sa



SECTION V.

37

puissance il a donné aux hommes leurs dépouilles.

6. Tous les peuples implorant sa bienveillance viennent par leurs œuvres mériter sa protection. Agni Vêswânara s'est établi pour notre bonheur entre le Ciel et la Terre, nos deux grands parents.

7. Le divin Vêswânara, au lever du soleil, nous donne les biens qui appartiennent au domaine de l'air. Agni nous livre les trésors des régions inférieures et supérieures, de l'air, du ciel et de la terre.

Auteur : Vasichtha ; mètre, Trichtoubh.

HYMNE VI.

A AGNI.

1. Pour vous j'invoque dans ma prière le divin, le victorieux Agni, rapide comme un coursier. (Dieu) sage, deviens le messager de notre sacrifice. On sait que de tous les dieux (Agni) est le plus clément.

2. Viens, Agni, suis avec bonheur la voie qui t'appartient, et honore les dieux nos amis. Sous tes puissants rayons tu fais gémir le haut (bûcher qui couvre ton foyer) de terre, et tes dents consomment toutes les branches.



3. Le sacrifice est tourné du côté de l'orient. Le gazon a été préparé. Agni, (attendu) comme un sacrificateur, est doucement invité par nos louanges. Je m'adresse avec respect à ces vénérables mères (13) d'où tu vas naître, ô (dieu) toujours jeune et adorable.

4. Aussitôt les sages enfants de Manou ont enfanté celui qui va diriger pour eux le char du sacrifice. L'heureux maître des peuples, Agni, aux paroles de miel, (au cœur) droit, est placé sur son foyer.

5. Il vient d'arriver, il est établi dans la maison de l'homme, environné (de ses serviteurs), cet Agni qui soutient tout, ce prêtre qui porte (nos offrandes), ce bienfaiteur dont le Ciel et la Terre augmentent la grandeur, et que le sacrificateur honore.

6. Cependant les prêtres, avec leurs holocaustes, développent toute la suite des prières (14); les autres, aidés des femmes (15), ont paré (l'enceinte sacrée); quelques-uns (par leurs chants) ont charmé l'oreille des peuples; d'autres ont allumé les feux de mon sacrifice.

7. O Agni, ô fils de la Force, les Vasichthas t'implorent comme maître de la richesse. Donne-nous l'abondance, à nous, chantres ou seigneurs. Et vous, seconde-nous toujours de vos bénédictions.

Auteur : Vasichtha; mètre, Trichtoubh.



HYMNE VII.

A AGNI.

1. Les feux du royal Agni, du (divin) *Arya* sont allumés au milieu de nos invocations; sa face est arrosée de *ghrita*. Les prêtres assemblés le chantent en lui offrant l'holocauste. Agni a brillé avec les Aurores.

2. L'heureux sacrificateur, le magnifique Agni se lève, et sa grandeur est proclamée par Manou. Il développe ses rayons; placé sur (le foyer) de terre, le (dieu) dont la trace est noire croît aux dépens des plantes (qu'il dévore).

3. O Agni, de quelles offrandes, de quelles louanges devons-nous t'entourer? Quels sacrifices, quels hymnes peuvent t'attirer? O (Dieu) libéral, comment deviendrons-nous maîtres de la richesse et possesseurs d'une opulence durable?

4. Agni est célébré par le sacrificateur, quand, étendant sa large lumière, il brille comme le soleil. Hôte divin, il s'est revêtu d'un grand éclat pour assister Poûrou dans les batailles.

5. Nous t'avons présenté de nombreuses offrandes. Allume tous tes rayons, et sois-nous favorable.



O noble Agni, écoute nos hymnes, et, content de nos louanges, amplifie ton corps.

6. Que notre prière, accompagnée des deux espèces (de libations) (16), s'élève en l'honneur d'Agni, et enfante pour nous des centaines, des milliers de biens. Que ses chantres et le chef de famille obtiennent une félicité brillante, exempte de maladies, et défendue contre les Rakchasas.

7. O Agni, ô fils de la Force, les Vasichthas t'implorent comme maître de la richesse. Donne-nous l'abondance, à nous, chantres ou seigneurs. Et vous, secondez-nous toujours de vos bénédictions.

Auteur : Vasichtha ; mètre, Trichtoubh.

HYMNE VIII.

A AGNI.

1. L'amant des Aurores (17) s'est éveillé à leur approche. Le (dieu) sacrificateur, sage et pur, auteur de tout bien, élève l'étendard qui dirige les deux espèces d'êtres (18); (il porte) les holocaustes pour les dieux, et la richesse pour (les hommes) pieux.

2. Ce (dieu) puissant, (appelé) *Damoúnas*, force



les portes des Panis, et nous ouvre une source abondante de biens. Heureux sacrificateur, en faveur des serviteurs qui l'honorent, il apparaît et chasse les ténèbres.

3. Fort, sage, magnifique, brillant et solide, il est pour nous un ami, un hôte bienveillant. Paré d'un merveilleux éclat, il resplendit en face des Aurores. Enfant des Ondes, il pénètre au milieu des branches (du foyer) (19).

4. Pour vous a brillé (le dieu) adorable, et possesseur de tous les biens; il vient et se confond avec les enfants de Manou. Il s'entoure d'un admirable éclat. Il s'enflamme, et les Vaches (du sacrifice) l'ont éveillé.

5. Viens, ô Agni, (et remplis) ton office de messager : n'offense pas les dieux. Présente-toi devant eux avec la troupe pieuse qui les honore. Pour nous faire obtenir leurs bienfaits, sacrifie à Saraswatî, aux Marouts, aux Aswins, à tous les dieux.

6. O Agni, ô fils de la Force, les Vasichthas t'implorent comme maître de la richesse. Donne-nous l'abondance, à nous, chantres ou seigneurs. Et vous, seconde-nous toujours de vos bénédictions.

Auteur : Vasichtha; mètre, Trichtoubh.



HYMNE IX.



A AGNI.

1. Tel que l'amant de l'Aurore, le (dieu) pur et fécond, lumineux et resplendissant, élargit ses rayons : il développe tous ses feux, et vient à la prière de ses serviteurs.

2. Comparable au soleil, Agni a brillé avec l'Aurore qui couvre (le ciel). De même que les prêtres préparent la prière, lui, il apprête le sacrifice. Sage messager, divin bienfaiteur, il vient vers les hommes et monte vers les dieux.

3. Les Prières et les Invocations, dans leur désir du bonheur, s'élèvent vers les dieux et accourent vers Agni, maître des enfants de Manou, porteur de l'holocauste, hôte agréable et charmant.

4. O Agni, amène-nous Indra avec les Vasous, le juste Roudra avec les Roudras, Aditi, la mère commune, avec les Adityas, le riche Vrihaspati avec les vénérables (Dévas); et partage avec eux les plaisirs (du sacrifice).

5. Les peuples apportent leurs louanges et leurs vœux, au milieu des sacrifices, à cet Agni toujours jeune, à cet heureux sacrificateur. C'est lui qui, le



matin et le soir (20), est l'infatigable messenger que les riches (pères de famille) emploient pour honorer les dieux.

Auteur : Vasichtha; mètre, Trichtoubh.

HYMNE X.

A AGNI.

1. Tu es le grand héraut du sacrifice ; les immortels n'éprouvent aucun plaisir sans toi. Arrive avec tous les dieux sur le même char. O Agni, tu es le premier des sacrificateurs ; assieds-toi en ce lieu.

2. Tu viens pour exercer tes fonctions de messenger, et les enfants de Manou, l'holocauste à la main, t'adressent leurs louanges. O Agni, donne des jours sereins à celui dont le gazon (sacré) te reçoit avec les dieux.

3. Trois fois (par jour) on dépose en toi le trésor de la libation, pour te disposer en faveur du mortel ton serviteur. Tel que Manou, ô Agni, honore les dieux. Sois notre messenger et notre défenseur.

4. Agni est le maître du large sacrifice ; Agni est le (gardien) des holocaustes. Les Vasous ornent son œuvre, et les *Dévas* le prennent pour porter leurs offrandes.



5. O Agni, amène les dieux pour qu'ils mangent l'holocauste. Qu'ils se livrent à la joie avec Indra, leur chef. Présente notre sacrifice aux dieux habitants du ciel. Et vous, secondez-nous toujours de vos bénédictions.

Auteur : Vasichtha ; mètre , Trichtoubh.

HYMNE XI.

A AGNI.

1. Venons avec nos hommages respectueux vers le (dieu) toujours jeune, dont les feux sont allumés dans sa demeure, (vers ce dieu) qui brille magnifiquement entre le Ciel et la Terre autour de lui étendus, invoqué par nos prières et heureusement accessible.

2. Agni, possesseur de tous les biens et par sa grandeur vainqueur de tous les maux, est loué dans son séjour. Qu'il nous conserve, nous chantres ou chefs de maison, contre toute infortune, contre toute inimitié.

3. O Agni, tu es Varouna, tu es Mitra. Les Vasichthas par leurs prières te glorifient. Qu'en toi se trouvent accumulés tous les biens. Et vous, secondez-nous toujours de vos bénédictions.

Auteur : Vasichtha ; mètre , Trichtoubh.



HYMNE XII.

A AGNI.

1. Apportez vos hymnes et vos prières à Agni, source de toute pureté, gardien de nos vœux, vainqueur des Asouras. Je viens, par l'holocauste, charmer Vêswânara qui est assis sur le gazon (sacré), et disposé à remplir nos souhaits.

2. O Agni, tu nais, et déjà tu remplis de ta splendeur le ciel et la terre. O Vêswânara, possesseur de tous les biens, par ta grandeur tu délivres les *dévas* de leur ennemi.

3. O Agni, à peine es-tu né, que, maître des mondes, tu les parcours, comme le pasteur visite ses troupeaux. O Vêswânara, accorde-nous le fruit de notre œuvre sainte. Et vous, secondez-nous toujours de vos bénédictions.

Auteur : Vasichtha ; mètre, Trichtoubh.

HYMNE XIII.

A AGNI.

1. Honorons le pur et brillant Agni, le dieu possesseur de tous les biens, et, allumant le feu (sacré),



adressons-lui nos invocations et nos holocaustes.

2. O vénérable Agni, nous voulons allumer le feu en ton honneur; nous voulons t'apporter nos offrandes avec nos louanges. O divin sacrificateur, ô foyer d'une heureuse lumière, nous (t'offrons) le beurre du sacrifice et l'holocauste.

3. Viens à nous avec les dieux; (entends) nos invocations, et sois avec nous quand nous disons *Vachat* (21). Nous voulons être les serviteurs d'un dieu tel que toi. Et vous, secondez-nous toujours de vos bénédictions.

Auteur : Vasichtha; mètres, Vrihatî et Trichtoubh.

HYMNE XIV.



A AGNI.

1. Venez, et déposez l'holocauste dans la bouche du (dieu) libéral, qui est notre premier parent.

2. Pour le bonheur des cinq espèces d'êtres (22), ce maître de maison, sage et jeune, vient s'asseoir dans nos demeures.

3. Qu'Agni conserve de toute part notre bien. Qu'il nous garde contre le mal.

4. Je chante un hymne nouveau en l'honneur



d'Agni, épervier céleste. Qu'il nous comble de ses riches présents.

5. O Agni, au milieu des feux du sacrifice, tes trésors brillent à la vue; ta richesse ressemble à celle (d'un père de famille) entouré de ses enfants.

6. Qu'Agni accoure à la voix de ceux qui disent *Vachat*; que ce (dieu) pontife et porteur de l'holocauste exauce nos prières.

7. O Agni, ô divin maître des nations, nous t'invoquons par nos vœux, dieu brillant et fort.

8. Brille nuit et jour; nous allumons tes feux éclatants. Sois à nous avec toute ta force.

9. Pour obtenir tes présents, les sages viennent t'honorer par leurs œuvres. L'immortelle (Prière) (23) (accourt) vers toi avec ses mille offrandes.

10. L'immortel et adorable Agni, clair et brillant, exempt de souillure, auteur de toute pureté, met en fuite les Rakchasas.

11. O maître, enfant de la Force, et toi, Bhaga, apportez-nous la richesse, et donnez-nous l'opulence.

12. O Agni, et vous, divin Savitri, Bhaga et Diti, accordez-nous une glorieuse famille et l'abondance de tous biens.

13. O divin et immortel Agni, garde-nous contre le mal, et brûle tes ennemis de tes traits dévorants.

14. Protège tes serviteurs, et que ta protection soit grande, forte comme le fer, invincible, infinie dans sa munificence.



15. (Dieu) indomptable, conserve-nous nuit et jour contre le mal, nuit et jour contre le méchant.

Auteur : Vasichtha ; mètre, Gâyatrî.

HYMNE XV.

A AGNI.

1. En votre nom j'invoque dans ce sacrifice l'immortel Agni, le petit-fils de la Force, maître intelligent et dévoué, messenger de tous les (dieux), honoré par de riches sacrifices.

2. Il attelle ses deux (coursiers) brillants et doués de tous les biens. Il accourt à notre prière, et le Sacrifice, avec ses rites et ses cérémonies, (accueille) le maître des richesses, le bienfaiteur des peuples.

3. Le (dieu) libéral est invoqué, et sa splendeur éclate. La fumée s'élève, mêlée de vives lueurs, et va toucher le ciel. Les prêtres ont allumé les feux d'Agni.

4. Ainsi nous te choisissons pour être un glorieux messenger. Amène les dieux au sacrifice. O fils de la Force, accorde-nous tous les biens (que peut désirer) un mortel : c'est pour cela que nous venons à toi.



5. O Agni, tu es dans le sacrifice le maître de maison et notre pontife. O (Dieu) sage, magnifique et purifiant, remplis ta fonction de prêtre, et conduis-nous à la richesse.

6. O (Dieu) puissant, accorde à celui qui t'offre le sacrifice une heureuse opulence ; car c'est toi qui donnes l'opulence. Encourage, au milieu de nos cérémonies, et les prêtres et celui qui par ses louanges exalte ta grandeur.

7. O Agni, objet de nos invocations, que les maîtres (du sacrifice) obtiennent ta bienveillance. Ces riches conducteurs des peuples ont des troupeaux de vaches à donner.

8. O (Dieu) puissant, dont les oreilles s'abaissent pour nous entendre, Ilâ (24), le *ghrita* à la main, siège dans nos demeures au milieu de l'abondance (des offrandes). Protège-nous contre l'ennemi, contre le méchant. Accorde-nous ton secours.

9. O prudent Agni, ta bouche, ta langue agréable reçoit (nos présents). Apporte-nous la richesse, à nous maîtres (du sacrifice), et fais le bonheur de celui qui te présente l'holocauste.

10. O (Dieu) adorable, défends contre le mal ceux qui, avec l'espoir d'une grande renommée, prodiguent les présents de chevaux et de richesses : entoure-les de tes secours protecteurs.

11. Le dieu possesseur de tous les biens attend de vous de copieuses offrandes. Arrosez-le (de *ghrita*) ; rassasiez-le (de vos mets). Agni se charge de vos holocaustes.

12. Les *Dévas* ont institué ce (dieu) sage comme



pontife, comme porteur (des offrandes). Qu'Agni accorde au peuple, qui le sert et qui l'honore, la richesse et l'avantage d'une forte famille.

Auteur : Vasichtha; mètre, Vrihati.

HYMNE XVI.

A AGNI.

1. Que les feux d'Agni s'allument au bois du foyer.
Qu'on étende le gazon.
2. Qu'on ouvre les portes (de l'enceinte sacrée)
qui attendent (les dieux). Amène ici ces dieux qui
aiment (nos offrandes).
3. O Agni, possesseur de tous les biens, viens
avec l'holocauste, honore les dieux, et fais agréer
nos sacrifices.
4. Que le possesseur de tous les biens fasse agréer
nos sacrifices; qu'il honore les dieux, et réjouisse
les Immortels.
5. O (Dieu) sage, donne-nous tous les biens.
Que nos prières soient aujourd'hui exaucées.
6. O Agni, ô petit-fils de la Force, les *Dévas* t'ont
constitué le porteur de l'holocauste.
7. Présentons nos offrandes à un dieu tel que toi.



Prends, et donne-nous à ton tour tes précieuses richesses.

Auteur : Vasichtha ; mètres, Trichtoubh, Dwipada.

HYMNE XVII.

A INDRA.

1. O Indra, les chantres, nos pères, quand ils ont eu recours à toi, ont toujours obtenu la fortune. En toi se trouvent les vaches nourricières, et les coursiers (rapides). Tu es, pour un serviteur pieux, la source de tous les biens.

2. (Dieu) sage et prudent, tu es entouré de tes Lueurs comme un roi de ses femmes. O Maghavan, fais le bonheur et la fortune de tes serviteurs, en nous donnant la beauté du corps, des vaches, des chevaux.

3. Près de toi arrivent à l'envi les Prières, qui honorent et réjouissent les dieux. Que ta richesse vienne jusqu'à nous par une route facile. O Indra, puissions-nous obtenir ta bienveillance et ton secours!

4. Tu es comme une vache dans un bon pâturage, et que Vasichtha a voulu traire. C'est pour cela qu'il t'a entouré d'hommages. Tu es mon maître,



et tout le peuple te dit : « Qu'Indra nous accorde sa bienveillance ! »

5. Indra a pour Soudâs rendu guéables les ondes d'une rivière débordée (25). Dignement célébré par Outchatha (26) (son chantre), il s'est déclaré l'ennemi du superbe Simyou (27), qui avait lancé une imprécation contre les eaux.

6. L'Yakchou Tourvasa (28) est venu comme les poissons attirés (par l'appât); il a voulu conquérir l'abondance. Les Bhrigous et les Drouhyous s'élançèrent à l'envi, et, dans leur lutte, (Indra) fit triompher son ami.

7. Les (prêtres), épuisés par la pénitence et heureux dans leur dévotion, l'hymne pieux à la bouche et la corne (noire à la main) (29), après avoir préparé l'holocauste, ont chanté les louanges (d'Indra. Et le dieu) est venu avec les Tritsous (30) combattre les Asouras. Partageant les plaisirs de l'Arya (31), il a amené les vaches (célestes).

8. Les Asouras insensés ont desséché (le sein) d'Aditi (32), et pris (les ondes de) la Parouchnî (33). La Vache (34) (céleste) grandit, et couvre Prithivî (35); le sage enfant de Tchayâmâna (36) reste endormi.

9. Ils viennent donc comme à une conquête assurée, et s'emparent de la Parouchnî. Mais Indra apparaît. En faveur de Soudâs, dans (ce monde de) Manou, il a vaincu des ennemis remplis de jactance et entourés d'une belle famille.

10. Les (Marouts) allaient tels que des génisses sans pasteur, éloignées du pâturage. Rassemblés



autour d'un ami déclaré, les nourrissons de Prisni, lancés par elle, se sont empressés, pareils à des coursiers bondissants.

11. Tel que le prêtre qui, pour le siège (du sacrifice), coupe (vingt et une) tiges de *cousa*, le royal héros, Indra, pour satisfaire à son désir de gloire, immole sur les deux bords (de la Parouchnî) vingt et un (Asouras), et donne l'essor aux Marouts (37).

12. C'est ainsi que le dieu, qui arme son bras de la foudre, frappe le célèbre Cavatcha, et le grand Drouhyou (38) au milieu des eaux. Dans cette enceinte (sacrée), ceux qui te sont dévoués et qui t'aiment se réjouissent (de ta victoire).

13. Aussitôt Indra a renversé toutes leurs forteresses, et par sa force a brisé leurs sept villes. Il a donné (à la troupe) des Tritsous (39) la part des enfants d'Anou (40). Puissions-nous (également), pour prix de notre sacrifice, vaincre le superbe Poûrou (41).

14. Les enfants d'Anou et les Drouhyous, qui avaient désiré les Vaches (célestes), périrent, malgré leur vaillance, au nombre de douze mille soixante-six (42). Telles sont les prouesses d'Indra dignes de tous nos éloges.

15. Ces Tritsous, auxiliaires d'Indra, sont lancés par lui, comme les ondes qui descendent (de la montagne). Mais les vils (Asouras), tels que des marchands intéressés, ont abandonné à Soudâs tous les biens qu'ils possédaient (43).

16. Indra poursuit sur la terre le superbe en-



nemi de son serviteur, l'impie qui ne le connaît pas, et qui est avare d'offrandes. Il écrase de sa colère les (vaines) colères, et il sait trouver le chemin de la maison (d'un ami).

17. Pour protéger (cet ami), Indra a fait une chose merveilleuse. Avec une chèvre il a donné la mort au lion; avec une aiguille il a percé des colonnes (44). Il a donné à Soudâs tous les biens.

18. Tes ennemis ont toujours trouvé la mort. Domppte aussi le puissant Bhéda (45). O Indra, aiguise et lance ta foudre sur celui qui outrage les mortels empressés à te louer.

19. Que l'Yamounâ (46) et les Tritsous révérent Indra. Pour prix de notre sacrifice, qu' (Indra) donne la mort à Bhéda. Que les Adjas, les Sigroux, les Yakchous (47), recueillent (sur le champ de bataille) les têtes des chevaux (de leurs ennemis), comme un hommage (digne d'Indra).

20. O Indra, tes bienfaits, tes présents, anciens et nouveaux, sont comme les Aurores : on ne saurait les compter. Tu as donné la mort au superbe Dévaca; tu as renversé de grands (ennemis), tels que Sambara.

21. Ceux qui t'ont célébré dans leurs demeures, et Parâsara et Vasichtha, ont par toi mis à mort des centaines de Rakchasas. Ils estiment l'amitié d'un protecteur tel que toi. Que des jours sereins se lèvent (pour eux et) pour les chefs de famille.

22. Voici de Soudâs (48), du petit-fils de Dévavân, deux cents vaches, et deux chars occupés par les femmes. O Agni, je veux faire honneur au pré-



sent du fils de Pidjavana; et, en qualité de sacrificeur, je chante et fais le tour de ton foyer.

23. Soudâs, le fils de Pidjavana, m'a donné quatre (coursiers) au pied solide, au corps élancé, aux signes prospères, et tout couverts d'or. Pour ma gloire, pour le bonheur de ma famille, (ces coursiers) me transportent, moi et mes enfants.

24. Sa gloire remplit l'immensité du ciel et de la terre. Ses bienfaits sont partagés entre les plus dignes. Il est comme Indra célébré par les sept fleuves (célestes). Il a dans le combat tué Youdhyâmadhi (49).

25. Héroïques Marouts, protégez le père de Soudâs, de même que Divodâsa. Gardez la maison du fils de Pidjavana. Que sa force soit invincible, immortelle, magnifique!

Auteur : Vasichtha; mètre, Trichtoubh.

HYMNE XVIII.

A INDRA.

1. Le terrible (Indra), tel qu'un taureau aux cornes pointues, renverse seul la foule de ses ennemis. Tu dépouilles la riche maison de l'impie, pour donner son bien à ton fidèle serviteur.

2. C'est ainsi, ô Indra, que tu as dans le combat



protégé Coutsa (50) de ton propre corps, quand, pour plaire à ce fils d'Ardjounî, tu as frappé le brigand Souchna et Couyava.

3. (Dieu) vainqueur, tu as secouru et protégé de ta foudre Soudâs, qui t'offrait l'holocauste. Tu as donné un riche domaine à Trasadasyou (51), fils de Pouroucoutsa, et sauvé Poûrou (52) dans ta guerre contre Vritra.

4. (O Dieu) fidèle à tes serviteurs, qui, traîné par deux chevaux azurés, vas donnant la mort, tu as, au moment du sacrifice, de concert avec les Marouts, immolé de nombreux ennemis; tu as, en faveur de Dabhîti (53), vaincu le Dasyou Tchoumouri et Dhouni.

5. (O Dieu) dont la main porte la foudre, et qui possèdes une infinité de biens, tu as déployé ta vigueur, quand tu as forcé et brisé les quatre-vingt-dix villes (célestes), donnant la mort à Vritra et à Namoutchi.

6. O Indra, voilà les biens dont tu as comblé Soudâs, ton serviteur, qui te présentait l'holocauste. Pour reconnaître ta générosité, j'attelle (à ton char) deux coursiers généreux. (Dieu) fort et puissant, que nos hommages montent jusqu'à toi.

7. (Dieu) vaillant et porté par des chevaux azurés, nous t'invoquons, assemblés autour de toi. Ne nous livre pas à l'avidité de notre ennemi. Sauve-nous par tes secours bienfaisants. Puissions-nous être au nombre des chefs de famille que tu aimes!

8. Oui, puissions-nous être aimés de toi, ô Maghavan! Puissions-nous, certains de ton heureuse



présence, nous livrer à la joie au milieu de nos demeures! Pour le bonheur de (tes serviteurs, tels qu') Atithigwa, sou mets à tes lois Tourvasa et Yâdwa (54).

9. O Maghavan, en te voyant près d'eux, les prêtres, hérauts du sacrifice, célèbrent tes louanges, et par leurs invocations ils te demandent les dépouilles des Panis. Rends-nous amitié pour amitié.

10. O Indra, ô le plus grand des guerriers, ces louanges que t'adressent les prêtres sont un tribut que nous t'offrons pour obtenir tes bienfaits. Sois l'ami, le héros, le sauveur de ces hommes, et favorise-les dans les combats livrés à Vritra!

11. Héroïque Indra, laisse croître ton (vaste) corps, deviens-nous secourable, loué par nos hymnes, excité par nos cérémonies. Donne-nous des vivres abondants, et de (riches) maisons. Et vous, secondez-nous toujours de vos bénédictions.

Auteur : Vasichtha ; mètre, Trichtoubh.



LECTURE TROISIÈME.

HYMNE PREMIER.

A INDRA.

1. Il est né, (le dieu) terrible et robuste, pour accomplir des actes virils, pour servir les hommes, et remplir l'œuvre qui lui est destinée. Le jeune Indra vient avec sa puissance dans la demeure du sacrifice, et nous sauve des dangers, quelque grands qu'ils soient.

2. Indra croît, et tue Vritra : héros secourable, il sauve celui qui le chante; il crée un monde pour Soudâs, et comble de richesses son serviteur.

3. Combattant redoutable, guerrier vaillant, héros belliqueux, de sa nature il est invincible. Le robuste Indra renverse les armées, et donne la mort à tous ses ennemis.

4. O vigoureux Indra, tu as par ta force étendu avec grandeur le ciel et la terre. Indra, traîné par ses coursiers azurés, lance la foudre, et vient s'asseoir à nos banquets joyeux.



5. Son généreux (père) (1) l'a engendré pour être un généreux combattant. Sa mère l'a enfanté pour le bonheur des hommes. Chef des armées, il commande aux guerriers; souverain entouré de ses sujets, et superbe conquérant des Vaches (célestes).

6. L'homme qui honore ce dieu terrible peut être ébranlé; mais il ne périt point. Que le (dieu) gardien du sacrifice, au sein duquel il est né, et qui reçoit pour Indra nos holocaustes et nos hommages, habite ici pour notre fortune (2).

7. O Indra, le présent qu'un supérieur fait à son inférieur, que notre frère aîné le fasse à son jeune frère. Que l'immortel (Soûrya) poursuive au loin sa carrière. Et toi, (Dieu) opulent, apporte-nous les biens les plus variés!

8. O Indra, ô toi qui portes la foudre, prodigue tes dons à ton ami, à l'homme qui t'honore par ses hommages. Forts de ta bienveillance, défendus par un (dieu) protecteur, puissions-nous jouir de la plus heureuse abondance!

9. C'est pour toi que l'Hymne prodigue ses louanges. O Maghavan, le chantre te célèbre. Le désir de la richesse anime ton serviteur. O Sacra, rends-nous possesseurs de l'opulence.

10. O Indra, donne, et à nous (qui te chantons), et aux chefs qui t'honorent, une abondance assurée. Que ton héraut ait la richesse et la puissance. Et vous, secondez-nous toujours de vos bénédictions.

Auteur : Vasichtha; mètre, Trichtoubh.



HYMNE II.

A INDRA.

1. La divine Libation, mêlée au lait de vache, a été répandue. En elle est né Indra. O (Dieu), que traînent deux chevaux azurés, nous t'éveillons avec nos sacrifices. Écoute nos louanges au milieu des joies de la Libation.

2. Les (prêtres) s'avancent pour le sacrifice; ils étendent le gazon. Les glorieux mortiers, à la voix retentissante, sont apportés de la maison pour la sainte cérémonie. Généreux compagnons des fidèles, ils se font entendre au loin.

3. Héroïque Indra, tu as versé les eaux abondantes assemblées par Ahi. Les Vaches (célestes) s'avancent vers toi comme autant de chars. Tous les mondes tremblent de peur.

4. (Dieu) sage et terrible, il a percé de ses traits tous les ouvrages de ces (Asouras), pour l'utilité des hommes. Transporté de joie, sa foudre à la main, le grand Indra a ébranlé et brisé leurs villes.

5. O puissant Indra, les Rakchasas, avec leurs chaînes et leur magie (perfide), ne sauraient nous nuire. Que le (dieu) triomphe des chefs d'une race



malfaisante. Que les impies ne viennent point à notre sacrifice.

6. O Indra, sois par ta force vainqueur sur la terre. Ta grandeur s'étend au delà des mondes. Par ta puissance tu as donné la mort à Vritra. Aucun ennemi ne peut, dans le combat, venir à bout de toi.

7. Les antiques *Dévas* ont célébré tes hauts faits d'une manière digne de ta puissance, digne de ta force vitale. Indra est bienfaisant et vainqueur. Qu'Indra soit invoqué, pour qu'il nous donne l'abondance.

8. O Indra, ton chantre t'appelle à son secours comme le maître de la prospérité. Tu es pour nous armé de mille moyens de défense. Sois le protecteur de l'homme qui t'est dévoué.

9. O Indra, ta grandeur est un garant de ton triomphe. Tes amis t'adressent de tout côté leurs hommages empressés. Que par ton secours ils repoussent dans le combat l'attaque de leurs ennemis; qu'ils (écrasent) les forces de leurs persécuteurs.

10. O Indra, donne, et à nous (qui te chantons), et aux chefs qui t'honorent, une abondance assurée. Que ton héraut ait la richesse et la puissance. Et vous, secondez-nous toujours de vos bénédictions.

Auteur : Vasichtha; mètre, Trichtoubh.



HYMNE III.

A INDRA.

1. O Indra, ô toi que traînent deux chevaux azurés, bois ce *soma* réjouissant, que t'a versé le mortier, et qui, tel qu'un coursier bien dressé, s'élanche des mains du sacrificateur.

2. O Indra, ô toi que traînent deux chevaux azurés, ô maître de la richesse, enivre-toi de cette belle ivresse qui fait ta force, et te donne la victoire sur tes ennemis.

3. O Maghavan, écoute ma voix. Entends les éloges que t'adresse Vasichtha. Aime les cérémonies de nos sacrifices.

4. Écoute le bruit du mortier humide (de *soma*) : sois attentif à la prière du prêtre qui t'implore. Aie pour agréable la pompe de nos cérémonies.

5. (Poëte) prudent, je ne puis négliger de chanter tes triomphes, de célébrer ta force vitale. Je loue sans cesse ton nom glorieux.

6. Parmi les enfants de Manou, le sage t'honore par de nombreux sacrifices, par de nombreuses invocations. O Maghavan, ne t'éloigne pas longtemps de nous.



7. (Noble) héros, j'accumule en ton honneur et les sacrifices et les cérémonies. Tu dois être toujours pour les hommes l'objet de leurs invocations.

8. O merveilleux et terrible Indra, quelles que soient leurs louanges, elles ne peuvent égaler ta grandeur, ta force, ta munificence.

9. O Indra, les anciens Richis, comme les sages nouveaux, ont inventé pour toi des honneurs. Que ton amitié nous soit prospère. Et vous, secondeznous toujours de vos bénédictions.

Auteur : Vasichtha; mètres, Virât, Trichtoubh.

HYMNE IV.



A INDRA.

1. Commencez vos cérémonies. O Vasichtha, glorifie, au milieu du sacrifice, Indra qui crée tout par sa puissance. (Qu'il reçoive) la libation qu'il désire. Qu'il entende mes invocations.

2. O Indra, l'Hymne fait résonner la voix amie des *Dévas*, et l'Offrande règne sur le foyer. En ce moment, la vie n'en est pas une pour les hommes. Fais-nous traverser tous ces maux.

3. J'attelle deux coursiers à son char qui va conquérir les Vaches (célestes). Que les Rites, pour lui



plaire, se placent près de lui. Indra a étonné par sa grandeur le Ciel et la Terre; il est sans rival et triomphe de ses ennemis.

4. Ces Ondes (3) se sont gonflées telles que des vaches nourricières. O Indra, tes chantres ont fait briller (les feux de) Rita. Viens, comme le Vent, vers les coursiers que nous t'avons préparés. C'est à tes œuvres que nous devons l'abondance.

5. Enivre-toi de ces liqueurs, ô puissant Indra, qui combles de présents ton serviteur. Tu es le premier des dieux et le plus bienfaisant pour les mortels. (Maître) héroïque, livre-toi à la joie dans notre sacrifice.

6. C'est ainsi que les Vasichthas exaltent par leurs louanges le généreux Indra, dont le bras est armé de la foudre. Célébré par nous, qu'il nous donne une forte famille, une multitude de vaches. Et vous, secondez-nous toujours de vos bénédictions.

Auteur : Vasichtha; mètre, Trichtoubh.

HYMNE V.

A INDRA.

1. O Indra, ton siège a été préparé dans notre demeure. Viens auprès de tes serviteurs, ô (Dieu) si souvent invoqué. Sois notre sauveur, et accrois



notre prospérité. Accorde-nous tes biens, et sois heureux de nos libations.

2. O Indra, ô toi qui appartiens à deux (mondes) (4), que ton âme soit ravie. La libation est versée, le miel (des offrandes) est répandu. L'Hymne élève sa voix ; la Prière invoque Indra.

3. Du ciel ou de l'air viens sur notre gazon, ô (Dieu) fort, qui aimes notre *soma*. Bois ce breuvage. Que tes coursiers t'amènent vers moi pour (entendre) mon hymne et te livrer à la joie.

4. O Indra, (dieu) à la belle face, et traîné par des coursiers azurés, viens à nous avec toute ta puissance. Prends ta part de nos plaisirs, et chéris nos cérémonies. Triomphe avec les robustes (Marouts), et communique-nous ta force généreuse.

5. Pour ce grand et terrible porteur, que notre hymne soit tel qu'un cheval vigoureux qui lui viendrait en aide. O Indra, nous te célébrons. Donne-nous une opulence qui soit aussi remarquable que le soleil dans le ciel.

6. O Indra, remplis-nous donc de tes trésors. Que nous obtenions ta puissante bienveillance. Augmente l'opulence et l'heureuse famille de nos chefs. Et vous, secondez-nous toujours de vos bénédictions.

Auteur : Vasichtha ; mètre, Trichtoubh.



HYMNE VI.

A INDRA.

1. O grand et terrible Indra, quand deux armées en viennent aux mains, poussées par une égale animosité, que ton secours soit à tes serviteurs, et que (sur nos ennemis) ton bras tombe avec éclat. Que ton cœur ne se trompe point de parti.

2. O Indra, sur la mauvaise route où cheminent les mortels, frappe les ennemis qui nous attaquent. Éloigne de nous les reproches du censeur qui nous blâme. Apporte-nous une heureuse abondance de biens.

3. O (Dieu) doué de beauté, que tes secours, que tes bienfaits sans nombre soient le partage de (l'homme) pieux. Brise le trait du mortel qui est notre ennemi. Donne-nous l'abondance et la richesse.

4. Héroïque et robuste Indra, (dieu) terrible que transportent deux coursiers azurés, je suis sous la main puissante et protectrice d'un bienfaiteur tel que toi. Affermis-nous chaque jour : ne nous accable pas.

5. Héroïque Indra, (que nous appelons) *Ha-*



ryaswa (5), tes clartés (6) prennent heureusement la force que leur inspirent les *Dévas*. Accorde-nous la mort de tous nos ennemis. Puissions-nous avoir la victoire et l'abondance!

6. O Indra, remplis-nous donc de tes trésors. Que nous obtenions ta puissante bienveillance. Augmente l'opulence et l'heureuse famille de nos chefs. Et vous, secondez-nous toujours de vos bénédictions.

Auteur : Vasichtha; mètre, Trichtoubh.

HYMNE VII.

A INDRA.

1. Indra aime qu'on lui verse le *soma*, qu'on lui fasse des libations avec tous les rites sacrés. (Donnons donc) à notre ami l'hymne qui lui plaît. Tel qu'un (roi) fort, qu'il entende des accents tout nouveaux.

2. Le *soma* accompagné des hymnes réjouit Indra : les libations accompagnées des rites sacrés (charment) Maghavan, au moment où, réunis dans un même esprit, les (hommes) l'implorent comme des enfants (implorent) un père.

3. Ce que les sages racontent (d'Indra) au milieu
5.



de leurs libations, il l'a fait (autrefois), disposé à le faire encore. De même qu'un époux pour ses épouses chéries, Indra embellit de ses rayons toutes les villes (célestes).

4. Tel (les anciens) l'ont chanté, tel nous le chantons (aujourd'hui); Indra est le seul capable de nous conquérir, de nous distribuer l'opulence. Ses bienfaits toujours abondants s'empressent d'accourir vers nous. Que ses présents nous accompagnent.

5. Ainsi Vasichtha implore en faveur des hommes le secours d'Indra; il chante, au milieu des libations, le (dieu) bienfaiteur des mortels. Mesure ton abondance à nos innombrables besoins. Et vous, secondez-nous toujours de vos bénédictions.

Auteur : Vasichtha; mètre, Trichtonbh.

HYMNE VIII.

A INDRA.

1. Les hommes invoquent Indra dans le combat, et pour obtenir la victoire ils attellent la Prière (au char du sacrifice). Héros bienfaiteur des mortels, ami de la force, donne-nous la jouissance d'un pâturage rempli de vaches.



2. O magnifique Indra, si ardemment invoqué, accorde à tes amis la vigueur qui t'appartient. O prudent Maghavan, ouvre-nous les forteresses où se trouvent renfermés les trésors.

3. Indra, roi du monde et des hommes, distribue à ses serviteurs tous les biens de cette terre, si beaux, si diversifiés. Pour prix de nos louanges, qu'il nous admette à ses présents.

4. Le magnifique Indra, que nous invoquons avec (les Marouts), est un bienfaiteur qui nous dispense l'abondance avec sa protection. Ses dons inépuisables se répandent avec profusion sur ses amis.

5. O Indra, rends-nous opulents. Que nous attirions sur nous ta munificence. Nous demandons des vaches, des chevaux, des chars. Et vous, secondez-nous toujours de vos bénédictions.

Auteur : Vasichtha; mètre, Trichtoubh.

HYMNE IX.

A INDRA.

1. O sage Indra, viens à nos cérémonies. Que tes chevaux arrivent avec ton char. Tous les mortels t'invoquent. Écoute nos prières, ô (Dieu) partout présent.



2. O puissant Indra, j'invoque ta grandeur : car tu aimes les hommages des poètes. (Dieu) terrible et redoutable, tu portes la foudre dans ta main, et par ta naissance tu es invincible dans tes œuvres.

3. O Indra, tu conduis et diriges le Ciel et la Terre ainsi que de dévots serviteurs. (Tu es un dieu) qui naît pour la force et la bienfaisance. Que (l'homme) pieux l'emporte sur l'impie.

4. Dans ces journées, ô Indra, envoie-nous tes présents. Des ennemis viennent nous assaillir. Que le bon et prudent Varouna nous délivre, le matin et le soir (7), de l'injuste qui nous menace.

5. Invoquons le magnifique Indra, car c'est lui qui nous donne l'opulence et le bonheur; c'est lui qui sauve la piété de son chantre. Et vous, secondez-nous toujours de vos bénédictions.

Auteur : Vasichtha; mètre, Trichtoubh.

HYMNE X.

A INDRA.

1. O Indra, traîné par deux chevaux azurés, ce *soma* est versé pour toi. Viens, et arrête-toi en ces lieux. Bois ces agréables liqueurs. O Maghavan, viens, et comble-nous de tes présents.



2. O saint héros, tu aimes nos cérémonies sacrées ; arrive rapidement avec tes coursiers. Livre-toi à la joie au milieu de ce sacrifice, et entends nos prières.

3. O magnifique Indra, (vois) comme nous te parons de nos hymnes, de quels hommages nous t'entourons. Ma prière se développe tout entière pour obéir à ton désir. Daigne écouter mes invocations.

4. Ils savaient estimer un héros, ces antiques Richis dont tu as entendu la voix. Moi aussi, ô magnifique Indra, je t'invoque. Tu es pour nous comme le plus sage des pères.

5. Invoquons le magnifique Indra, car c'est lui qui nous donne l'abondance et le bonheur ; c'est lui qui sauve la piété de son chantre. Et vous, secondez-nous toujours de vos bénédictions.

Auteur : Vasichtha ; mètre, Trichtoubh.

HYMNE XI.

A INDRA.

1. O puissant Indra, viens à nous dans toute ta force. Augmente la fortune de ton serviteur. Héros, maître des hommes, ô toi qui lances la foudre, que (ce serviteur) possède par toi la vigueur, la puissance, la vertu de l'homme fait.



2. (Dieu) adorable et habile à frapper de grands coups, les héros t'invoquent dans le combat pour (obtenir le salut de) leurs corps et la jouissance du soleil. Tu es pour tous les hommes comparable à une armée. Triomphe de nos ennemis.

3. O Indra, la sérénité des jours a reparu; tu arbores pour les combats ton (brillant) étendard. En même temps Agni, qui donne la vie, s'est assis (au foyer) en qualité de sacrificateur, et invoque les dieux pour notre prospérité.

4. O héroïque et divin Indra, nous te sommes dévoués, nous, et (nos enfants) qui te chantent, et les (chefs) qui te chargent d'offrandes. Accorde à ces chefs une protection égale (à leur piété). Qu'ils soient heureux, et parviennent à la vieillesse.

5. Invoquons le magnifique Indra, car c'est lui qui nous donne l'abondance et le bonheur; c'est lui qui sauve la piété de son chantre. Et vous, secondez-nous toujours de vos bénédictions.

Auteur: Vasichtha; mètre, Trichtoubh.

HYMNE XII.

A INDRA.

1. Amis, en l'honneur d'Indra que portent des chevaux azurés et qui boit le *soma*, chantez (un hymne) qui le transporte de joie.



2. Nous avons présenté l'offrande; et toi, chante un hymne pour Indra bienfaisant et juste dans sa munificence.

3. O Indra, ô Satacratou (8), refuge (des hommes, viens) à nous avec des vaches, avec de l'or, avec l'abondance.

4. O généreux Indra, notre refuge, serviteurs dévoués, nous te célébrons. Reçois les vœux du père de famille.

5. (Noble) Arya, ne nous livre pas au pouvoir de l'impie ou de l'insolent calomniateur. En toi est ma force.

6. (O Dieu) immense et vainqueur de Vritra, tu es notre cuirasse : avec toi pour compagnon je dois repousser mes adversaires.

7. Tu es grand, ô Indra; et le Ciel et la Terre, sources de fécondité, gardent le souvenir de ta force.

8. Qu'autour de toi se tienne la Louange, accompagnée des Marouts, et s'avancant avec les Rayons (d'Agni).

9. Les Libations se lèvent, et te suivent dans le ciel, ô (Dieu) magnifique. Devant toi se courbent les nations.

10. Apportez vos offrandes et vos prières au (dieu) sage et grand, qui nous comble de biens. O toi qui remplis les (vœux des) mortels, accours vers des serviteurs qui te prodiguent (les holocaustes).

11. Que les sages, en l'honneur du grand, de l'immense Indra, deviennent les pères de l'Hymne et des Rites sacrés. Les prudents (Dévas) ne nuisent point à ses œuvres.



12. Ainsi l'Hymne exalte et pousse à la victoire
Indra, roi du monde et invincible conquérant.
(O poète), pour la gloire d'Haryaswa excite le zèle
de tes amis.

Auteur : Vasichtha; mètres, Gâyatri, Virât, et Trichtoubh.

HYMNE XIII.

A INDRA.

1. Que (d'autres) par les sacrifices ne t'arrêtent
pas loin de nous. Viens à notre fête de la contrée
lointaine (où tu règnes); ou, si tu es près de nous,
daigne nous écouter.

2. Ces dévots serviteurs s'empressent vers tes
libations, comme les mouches vers le miel. Tes
chantres, chargés d'offrandes, ont placé leurs es-
pérances dans Indra, de même qu'on met son pied
sur un char.

3. Plein du désir de l'opulence, tel qu'un enfant
qui (appelle) son père, j'invoque Indra dont la
main porte la foudre, et qui est riche en bienfaits.

4. Ces liqueurs mêlées de caillé ont été versées
pour Indra. O (Dieu) dont le bras tient la foudre,
viens avec tes deux coursiers dans notre demeure,
pour boire nos libations et t'enivrer de ces breu-
vages.



5. Que son oreille bienveillante entende nos paroles : « (L'ennemi) vient ; il nous dépouille de nos biens. Personne ne peut détruire la puissance de celui qui répand ses présents par centaines, par milliers. »

6. O Indra, vainqueur de Vritra, celui qui, en t'invoquant, verse d'abondantes libations, devient un héros invincible qui avec ses guerriers marche sous ta protection.

7. O Maghavan, sois le gardien de tes opulents (serviteurs), et mets en fuite les superbes. Puissions-nous partager la dépouille de notre ennemi tué par toi ! Apporte-nous ses richesses.

8. Versez le *soma* à Indra, armé du tonnerre et ami de la libation. Pour obtenir son secours, préparez vos offrandes, présentez vos holocaustes. Il donne le bonheur à celui qui le rend heureux.

9. O vous qui versez le *soma*, hâtez-vous ; sacrifiez au grand, au riche, au puissant (Indra). Pour l'homme qui le chante, il combat et triomphe. Il vient habiter sa maison. Tel que les *Dévas*, il l'orne de tous les biens.

10. Personne n'a renversé, n'a pu même arrêter le char de Soudâs (9). Qu'il puisse obtenir un pâturage rempli de vaches, celui qui a pour gardien Indra et les Marouts !

11. Qu'il puisse posséder l'abondance, ô Indra, le mortel généreux envers toi, dont tu consens à être le protecteur ! (Noble) héros, pense à nous, et sauve nos chars et nos guerriers !

12. Indra est un (maître) avide de conquêtes,



et certes sa part dans le sacrifice doit être plus forte que les autres. Les ennemis ne sauraient vaincre ce (dieu) que traînent des chevaux azurés. Il donne la force à l'homme qui le réjouit par des libations.

13. Au milieu des honorables (Dévas), adressez à Indra une longue et belle prière. Les chaînes ne sont pas faites pour celui qui est occupé du culte d'Indra.

14. O Indra, quel mortel ose attaquer celui que tu protèges? O Maghavan, ton serviteur fidèle, pour prix de l'offrande qu'il te présente, au jour de la libation attend de toi l'abondance.

15. Donne les dépouilles de Vritra à tes opulents (serviteurs) qui t'offrent leurs trésors. Puissions-nous, sous ta conduite, ô Haryaswa, traverser avec nos maîtres tous les maux (de la vie)!

16. Les biens d'ici-bas sont à toi. Tu es l'ornement de (la région) intermédiaire. Tu es roi de tout ce qui est en haut. Personne ne peut te disputer les vaches (célestes).

17. On te célèbre comme le plus bienfaisant, mais aussi comme le plus vaillant dans le combat. O (Dieu) si souvent invoqué, tout ce qui est sur la terre a besoin de tes secours, et invoque ton nom.

18. O Indra, trésor de bienfaisance, puissé-je devenir le possesseur de toute ta richesse! Puissé-je faire le bonheur de ton chantre, et ne pas l'abandonner à la malice du pécheur!

19. Puissé-je répandre la richesse sur le prêtre éclairé qui te glorifie! O Maghavan, il n'est point de



parenté au-dessus de la tienne. Tu es notre père.

20. (Indra) prend la Sagesse pour compagne; il triomphe, et parvient à conquérir l'abondance. Pour vous, avec mon hymne je fléchis Indra, objet de tant d'invocations, de même que le charron (courbe) le bois dont il fait une roue.

21. Ce n'est point par des hymnes imparfaits que le mortel obtient le bonheur. L'opulence ne vient pas au-devant de l'impie. O Maghavan, ta bienveillance est puissante, quand il s'agit, au jour de la libation, de favoriser un serviteur tel que moi.

22. Héroïque Indra, nous te louons, toi, maître céleste du monde animé et inanimé. (Nous venons à toi) comme des vaches au lait abondant.

23. Dans le ciel et sur la terre, il n'est point né, il ne naîtra point un autre être qui te ressemble. O magnifique Indra, nous t'invoquons pour obtenir des chevaux, des vaches, des moissons.

24. O Indra, mon frère aîné, accepte ce présent de ton jeune frère. O Maghavan, tu es opulent; tu mérites d'être invoqué dans les sacrifices.

25. O Maghavan, repousse nos ennemis. Donne-nous une heureuse possession de la richesse. Pense à nous, pour nous sauver dans le combat. Sois le bienfaiteur de tes amis.

26. O Indra par tous invoqué, apporte-nous tes dons, comme un père à ses enfants. Pour prix de notre sacrifice, fais que nous jouissions de la vie et de la lumière.

27. Fais que nous ne soyons pas exposés aux mauvais desseins d'un ennemi inconnu. Mets-nous



à l'abri du malheur. (Noble) héros, puissions-nous avec toi traverser ces ondes débordées qui menacent de nous entraîner dans leur courant!

Auteur : Pragâtha, fils de Vasichtha; *mètres*, Vrihatî, Virât Dwipadâ.

HYMNE XIV.

A INDRA (10).

1. Que les prêtres blanchis par l'âge, portant la crête de leurs cheveux du côté droit, ministres des œuvres (saintes), prennent part à mes transports. Je me lève, et je m'adresse à ces hommes assis autour de moi sur le gazon. Restez près de moi, ô Vasichthas.

2. Ils ont par leurs libations attiré le terrible Indra, ami du *soma* que renferme le *Vésantâ* (11). Ils l'ont éloigné de Pâsadyoumna (12), fils de Vayata. Indra, enivré de leur *soma*, a préféré les Vasichthas.

3. C'est ainsi qu'Indra a heureusement avec eux traversé le Sindhou (13); qu'avec eux il a donné la mort à Bhéda (14); qu'il a, (dans un combat) livré par les dix rois (15), sauvé Soudâs par la vertu de vos rites, ô Vasichthas.

4. C'est ainsi que par vos rites, ô prêtres, vous conservez heureusement le char immortel de vos



pères, quand avec vos *sakwari's* (16) récitées à grand bruit vous donnez de la force à Indra, ô Vasichthas.

5. Au milieu (du combat) livré par les dix rois, les (hommes) demandaient la lumière, comme des gens altérés (demandent l'eau); les (Vasichthas) la leur ont rendue. Indra a entendu l'hymne de Vasichtha. Il a ouvert le monde aux Tritsous (17).

6. Quelques Bharatas (18) avaient déjà été brisés comme les bâtons qui servent à conduire les vaches. Vasichtha s'est avancé; et aussitôt les troupes des Tritsous se sont développées.

7. Trois (dieux) jettent dans les mondes leur féconde semence, et produisent trois familles (divines), dont la principale a pour père le Soleil (19). Trois Feux (20) embrassent l'Aurore. Ce sont là autant de (dieux) que reconnaissent les Vasichthas.

8. C'est ainsi qu'ils célèbrent la lumière comme vertu du Soleil, la grandeur profonde comme vertu de l'Air, la rapidité comme vertu du Vent. Un autre ne saurait les chanter comme vous, ô Vasichthas.

9. Les Vasichthas s'élèvent, avec science et sagesse, sur l'arbre mystérieux qui a mille branches (21). Assis (près du foyer), ils forment le large tissu dont l'Apsarâ (Ourvasî) enveloppe (Agni) (22).

10. Mitra et Varouna te virent entouré d'étincelles et de lumière. Ce fut alors ta première naissance, ô Vasichtha, et sous le nom d'Agastya tu apparus aux peuples.

11. Ainsi, ô prêtre, ô Vasichtha, tu es fils de Mitra et Varouna, né de leur pensée et d'Ourvasî. La semence est tombée, et tous les *Dévas*, avec leurs



rites sacrés, l'ont reçue dans le *Pouchcara* (23).

12. Ainsi naquit, pour former le large tissu dont l'Apsarâ (Ourvasî) enveloppe (Agni), Vasichtha, le plus sage et le plus éclairé des êtres dans le ciel et sur la terre, (Vasichtha) qui est la source abondante de tous les biens.

13. (Mitra et Varouna) naissant dans le sacrifice, et touchés des hommages qui leur sont adressés, ont tous deux également jeté dans le vase leur semence (divine). Du milieu de ce vase se leva et s'étendit (Agastya). A ce Richi ainsi né a été donné le nom de Vasichtha (24).

14. Vasichtha dirige le (prêtre) qui chante l'hymne, et celui qui récite la prière : qu'il fasse entendre sa voix plus haut que le bruit du mortier. O Tritsous, asseyez-vous près de lui avec de bonnes pensées! Que Vasichtha vienne à vous!

Auteur : Vasichtha; mètre, Trichtoubh.

HYMNE XV.

AUX VISWADEVAS.

1. Que la brillante et divine Prière vienne à nous, telle qu'un char rapide, bien fabriqué.

2. Au ciel et sur la terre, les Ondes, en entendant (sa voix), naissent et coulent.



3. Pour la gloire d'Indra les Ondes s'amoncellent et s'élargissent. On sait que contre ses ennemis elles sont des héroïnes terribles.

4. Entendez-vous le bruit de ces chevaux? C'est Indra, le (dieu) tonnant, à la main d'or.

5. Venez donc comme au sacrifice. Courez comme sur la voie (sainte).

6. Allez au combat; et qu'un héros digne de nos sacrifices soit votre étendard.

7. C'est par sa puissance que la lumière semble exister; il est fort, comme la terre qui supporte de lourds fardeaux.

8. O Agni, innocent de crimes j'invoque les dieux. J'allume les feux de Rita, et j'accomplis l'œuvre (sainte).

9. Pour vous-mêmes accueillez la divine Prière; au milieu des *Dévas* formez des invocations.

10. Le terrible Varouna, aux mille yeux, regarde l'onde de ces torrents (sacrés).

11. (Varouna) est le roi de la terre, la beauté des ondes. Il a une force invincible, universelle.

12. Sauvez-nous au milieu des nations. Rendez impuissant le discours de notre ennemi.

13. Que le trait de nos adversaires soit sans portée. Éloignez partout le mal de nos corps.

14. Qu'Agni nous conserve; à lui s'adresse l'hymne que relèvent l'holocauste et les invocations.

15. Il est l'allié des *Dévas*; faites votre ami du petit-fils des Ondes (25). Qu'il nous soit favorable.

16. Je chante dans mon hymne Ahi, l'enfant des

Eaux (26). Il est assis dans les airs, à la source des fleuves.

17. Qu'Ahirboudhnya (27) ne nous livre pas à l'ennemi. Qu'il ne laisse point périr le sacrifice de l'homme pieux.

18. Que les (Marouts) accordent l'abondance à ces fidèles; qu'ils s'avancent pour nous conquérir la richesse de leur ennemi.

19. Entourés d'une armée nombreuse, et sûrs de leur vigueur, ils ont, (pour détruire) leur adversaire, la chaleur dévorante du soleil.

20. Au moment où les épouses (28) (des dieux) viennent devant nous, que Twachtri (29) aux mains habiles nous donne des enfants courageux.

21. Que Twachtri agrée nos louanges. Qu'il soit pour nous bon et magnifique.

22. Que les (épouses divines) et bienfaisantes nous comblent de leurs présents. Que Rodasî (30), que Varounânî (31) nous entendent. Que Twachtri, avec ces (déesses) protectrices, nous défende, et, maître généreux, qu'il nous accorde la richesse.

23. Que les Montagnes, que les Ondes nous donnent l'abondance; que les Plantes bienfaisantes, que l'Air, que Prithivî avec les Arbres, que le Ciel et la Terre partagent les joies du sacrifice, et nous protègent de tout côté.

24. Nous nous mettons sous la garde du Ciel et de la Terre, ces larges (divinités), du céleste Varouna, ami d'Indra, de tous les Marouts qui apportent l'opulence. Puissions-nous être l'objet de leur sollicitude!



25. Qu'Indra, Varouna, Mitra, Agni, les Eaux, les Plantes, les Arbres, nous favorisent. Puissions-nous être sous la puissante protection des Marouts! Et vous, secondez-nous toujours de vos bénédictions!

Auteur : Vasichtha ; mètres, Virât, Dwipada, Trichtoubh.

HYMNE XVI.

AUX VISWADÉVAS.

1. Propices nous soient Indra et Agni, avec leurs secours! Propices nous soient Indra et Varouna, honorés par l'holocauste! Propices nous soient Indra et Soma, pour notre bonheur! Propices nous soient Indra et Poûchan, au moment du combat!

2. Propice nous soit Bhaga! Propice nous soit l'Hymne! Propice nous soit la Prière! Propices nous soient les Richesses! Propice nous soit l'Éloge du juste et du bien! Propice nous soit Aryaman, qui est né tant de fois!

3. Propice nous soit le (dieu) qui nous soutient! Propice nous soit le (dieu) qui contient (le monde) (32)! Propice nous soit (la déesse appelée) *Ouroutchi* (33), avec les Offrandes! Propices nous soient le Ciel et la Terre, larges (divinités)! Propices

nous soit le Mortier (sacré)! Propices nous soient les Invocations des dieux!

4. Propice nous soit Agni, à la face resplendissante! Propices nous soient Mitra et Varouna! Propices, les Aswins! Propices nous soient les OEuvres saintes des (hommes) pieux! Que le Vent impétueux nous envoie son souffle propice!

5. Propices nous soient le Ciel et la Terre, invoqués le matin! Que l'Air nous soit propice à voir!

6. Propices nous soient les Plantes et les Arbres! Propice nous soit le victorieux maître du monde!

7. Propice nous soit le Soma! Propices nous soient les Rites! Propices nous soient les Mortiers! Propices, les Sacrifices! Propice nous soit le Bûcher! Propice nous soit la Ramée! Propice, l'Enceinte (sacrée)!

8. Que le Soleil au grand œil se lève propice pour nous! Propices nous soient les quatre Régions du ciel! Propices nous soient les solides Montagnes! Propices nous soient les Mers! Propices, les Ondes!

9. Propice nous soit Aditi avec ses œuvres! Propices nous soient les Marouts, objets de nos éloges! Propice nous soit Vichnou! Propice nous soit Poûchan! Propice nous soit l'Air! Propice, le Vent!

10. Propice nous soit le divin Savitri, notre sauveur! Propices nous soient les brillantes Aurores! Propice nous soit Pardjanya avec ses ondes! Propice nous soit l'heureux maître de la plaine (34)!

11. Propices nous soient les divins Viswadévas! Propice nous soit Saraswatî avec les Prières! Propices nous soient (les dieux) qui gardent (le sa-



crifice)! Propices nous soient (les dieux) maîtres des offrandes! Propices nous soient (les dieux) du ciel, de la terre, de l'air (35)!

12. Propices nous soient les maîtres du juste! Propices nous soient les chevaux! Propices, les vaches! Propices nous soient les pieux Ribhous aux mains industrieuses! Propices nous soient les Pitris (36) au milieu des invocations!

13. Propice nous soit le divin Adja Ecapâd (37)! Propice nous soit Ahirboudhnya! Propice, l'Océan! Propice nous soit Pérou (38), enfant des Ondes! Propice nous soit Prisni, mère des dieux (Marouts)!

14. Que les Adityas, les Roudras, les Vasous, se plaisent à nos rites nouveaux. Honorés par nos sacrifices et prompts à nous secourir, qu'ils nous entendent, ces (dieux) du ciel, de la terre et de l'air (39).

15. Que, parmi les dieux adorables, les immortels, qui méritent surtout nos hommages et les sacrifices de Manou, et pour lesquels s'allument les feux de Rita, nous accordent un (fils) dont la gloire s'étende au loin. Et vous, secondez-nous toujours de vos bénédictions.

Auteur : Vasichtha; mètre, Trichtoubh.



LECTURE QUATRIÈME.

HYMNE PREMIER.

AUX VISWADÉVAS.

1. Que le Rite divin s'élève de l'enceinte du sacrifice. Soûrya, avec ses rayons, a mis en liberté les vaches (célestes). La Terre a découvert ses vastes sommets. Agni vient d'allumer ses larges feux, rivaux (du soleil).

2. O Mitra et Varouna, ô vous qui donnez la vie (1), recevez comme une offrande nos hymnes et nos chants. Je le dis : « L'un de vous (Varouna) est un maître invincible, un gardien du devoir; Mitra anime les êtres vivants. »

3. Le Vent court comme en se jouant. Les vaches (divines) ont donné leur lait. Né au séjour céleste, le fécond (Pardjanya) a crié au sein du (nuage) qui est sa mamelle.

4. Héroïque Indra, (viens au sacrifice de celui) qui avec l'hymne attelle à ton beau char deux coursiers rapides et robustes. Puissé-je attirer ici le puissant



Aryaman, qui confond la colère de son ennemi!

5. Les prêtres vont avec respect, dans la demeure de Rita, mériter par leurs sacrifices l'amitié de Roudra. Loué par eux, le (dieu) chérit leurs hommages, et leur envoie l'abondance.

6. Qu'elles s'approchent de nous, par amour (pour notre sacrifice), les sept (rivières) qui ont pour sœur Saraswatî (2); mères fécondes des eaux, trésor d'une onde bienfaisante, source abondante d'un lait nourricier.

7. Que les rapides et folâtres Marouts conservent nos œuvres et nos enfants. Que l'immortelle (Prière) (3) accoure, et nous reste fidèle. Que les Marouts répandent sur nous une richesse toujours croissante.

8. Honorez la (Terre), grande et opulente; honorez Pouchan, comme vous feriez pour un héros digne de votre culte, Bhaga le gardien de notre œuvre (sainte), le sage et bienfaisant Vâdja (4) au moment de l'offrande.

9. O Marouts, que cet hymne aille vers vous : qu'il aille vers Vichnou, qui aime les libations de *soma* et qui nous protège. Qu'ils donnent à leur chantre des moissons et des enfants. Et vous, secondezenous toujours de vos bénédictions.

Auteur : Vasichtha ; mètre , Trichtoubh.



HYMNE II.

AUX VISWADÉVAS.

1. O Vâdjas, ô Ribhoukchas (5), qu'un char invincible et commode vous amène pour entendre nos hymnes. O (Dieux) à la belle face, jouissez dans nos sacrifices de nos grandes et triples (6) libations.

2. O resplendissants Ribhoukchas, accordez à nos maîtres opulents une fortune inaltérable. Venez dans nos sacrifices prendre notre *Swadhâ*, et boire (nos libations). En échange de nos prières, donnez-nous vos riches présents.

3. O Maghavan, quelle que soit la grandeur de notre richesse, c'est toi qui en es le gardien et le dispensateur. Tes deux bras sont pleins de trésors. Notre hymne appelle tes dons.

4. O Indra, ô Ribhoukchas (7), tu es bon, glorieux, et digne de nos louanges. Tel que Vâdja, tu viens dans notre demeure. O (Dieu) que traînent deux chevaux azurés, puissions-nous, Vasichthas occupés de l'œuvre sainte, te plaire par notre service!

5. O Haryaswa, tu accordes toi-même aux prières de ton serviteur les biens que tu possèdes. O Indra,



nous t'honorons; donne-nous tes richesses et ta protection.

6. O Indra, tu entends nos voix, et tu affermis la fortune de nos sages. Engagé par le sacrifice et la prière, que ce (dieu) puissant apporte dans notre demeure l'abondance, la richesse, et le bonheur d'une forte famille.

7. Quand un homme est sous l'influence de la déesse Nirriti (8), ses libations (9) et ses offrandes se dirigent vers Indra. Et alors cet ami des trois (mondes), que les mortels doivent honorer, arrive auprès de cet homme accablé par la faim, et chassé de sa propre demeure.

8. O Savitri, que nos offrandes et nos louanges aillent vers toi, pour obtenir les dons de Parvata (10). Que ce sauveur céleste nous comble de ses présents. Et vous, secondez-nous toujours de vos bénédictions.

Auteur : Vasichtha; mètre, Trichtoubh.

HYMNE III.

A SAVITRI.

1. Le divin Savitri se lève, et développe la forme d'or qu'il a revêtue. Bhaga mérite les hommages



des enfants de Manou, lui qui distribue avec libéralité ses abondantes richesses.

2. Lève-toi, ô Savitri à la main d'or ! Entends (la voix) de notre sacrifice au moment de l'offrande. Montre-nous ta grande et large forme, et envoie aux mortels les biens qui leur conviennent.

3. Que le divin Savitri soit loué ! Tous les Vasous le chantent. Que ce (dieu) adorable reçoive nos hymnes et nos offrandes. Qu'il couvre de toute sa protection les maîtres (du sacrifice).

4. La déesse Aditi célèbre avec amour la naissance du divin Savitri. A ses accents joignent leurs voix joyeuses Varouna, Mitra, Aryaman et (leurs frères) (11), tous également rois.

5. Tous les (Dévas) à l'envi, les offrandes à la main, honorent et vénèrent (Savitri), présent du Ciel et de la Terre. Qu'Ahirboudhnya nous entende. Que Varoutrî (12), avec ses plus belles vaches, soit notre protection.

6. Ainsi, que le maître des êtres se souvienne de nous, et accorde à nos prières les biens du divin Savitri. Le fort comme le faible implorent le secours de Bhaga ; ils reçoivent tous ses présents.

7. Propices nous soient, au milieu de nos invocations et de nos offrandes, les Chevaux (13) (du sacrifice) à la course paisible, aux membres brillants, (ces Chevaux) qui blessent les Rakchasas et Ahi le brigand ! Qu'ils éloignent de nous les maladies !

8. O Chevaux immortels, justes et sages, sauvez-nous dans ces combats, où il s'agit pour nous de la



fortune. Prenez le miel (de nos offrandes); enivrez-nous de nos libations, et suivez la voie que vous ouvrent les Dévas.

Auteur: Vasichtha; mètre, Trichtoubh.

HYMNE IV.

AUX VISWADEVAS.

1. Qu'Agni s'élève, et vienne à la voix du sacrificateur. D'un autre côté, (l'Aurore) qui détruit (l'obscurité) arrive à nos cérémonies. Les deux pièces (de l'Aranî) (14), telles que deux chars, suivent leur route immortelle. Agni a paru; et, comme pontife, qu'il accomplisse le sacrifice.

2. Le gazon est arraché, et couvert des mets (sacrés). Tels que deux protecteurs, au moment où le matin sont invoquées la Nuit et l'Aurore, arrivent dans l'air, pour le bonheur des peuples, Vâyou et Pouchan, traîné par ses (brillants) coursiers.

3. Que les Vasous jouent ici sur le (foyer) de terre (15). Que les divins Marouts s'élancent dans l'espace des airs. (Dieux) à la course longue et rapide, ouvrez votre voie jusqu'ici, et entendez celui que nous avons fait notre héraut.

4. Tous ces dieux que fêtent nos sacrifices, tous ces (augustes) protecteurs accourent avec empres-



sement dans notre assemblée. O Agni, hâte-toi d'honorer Bhaga, les Nâsatyas (16), (le dieu appelé) *Pourandhi* (17).

5. O Agni, porte nos prières, et (appelle) de la terre et du ciel Mitra, Varouna, Indra, Agni, Aryaman, Aditi, Vichnou. Que Saraswatî, que les Marouts se livrent aux joies (du sacrifice).

6. En l'honneur des dieux l'holocauste a été offert, les prières (ont retenti); (Agni) a reçu (nos présents). Que (ces dieux) enchaînent les mortels par la reconnaissance. Donnez-nous une opulence intarissable, indestructible. Puissions-nous avoir les dieux pour auxiliaires fidèles!

7. Que le Ciel et la Terre loués par les Vasichthas, que les (dieux) justes, Varouna, Mitra, Agni, nous accordent des présents égaux à nos louanges. Et vous, secondez-nous toujours de vos bénédictions.

Auteur: Vasichtha; mètre, Trichtoubh.

HYMNE V.

AUX VISWADÉVAS.

1. Que les Rites sacrés nous amènent le bonheur. Célébrons les louanges des (dieux) puissants. Puissions-nous avoir notre part dans les riches présents que le divin Savitri distribue en ce jour!



2. Que Mitra, Varouna, le Ciel, la Terre, Indra, Aryaman, nous honorent de leur brillante munificence. Que la divine Aditi nous fasse voir le bien que Vâyou et Bhaga nous accordent.

3. O Marouts, ô vous qui avez des daims pour coursiers, qu'il soit terrible, qu'il soit fort, le mortel que vous protégez ! Agni et Saraswatî le défendent, et son opulence ne connaît point de supérieur.

4. Que Varouna maître du sacrifice, que Mitra et Aryaman, (véritables) rois, reçoivent nos libations. Que la divine Aditi, adorable et invincible, que tous ces (dieux) nous préservent du mal et du danger.

5. (Les autres dieux sont comme) des rameaux du divin et généreux Vichnou, que nous invoquons en lui présentant nos offrandes et nos holocaustes. Roudra se fait connaître par la grandeur qui lui est propre. O Aswins, venez dans notre demeure, où vous attendent nos mets (consacrés).

6. O brillant Poûchan, ne trompe pas mon espoir, quand Varoutrî et les (autres épouses divines) se montrent si libérales. Que les rapides et fortunés (Marouts) nous protègent. Que le Vent, dans sa marche (autour de la terre), nous envoie la pluie.

7. Que le Ciel et la Terre loués par les Vasichthas, que les (dieux) justes, Varouna, Mitra, Agni, nous accordent des présents égaux à nos louanges. Et vous, secondez-nous toujours de vos bénédictions.

Auteur : Vasichtha ; mètre, Trichtoubh.



HYMNE VI.

A AGNI ET AUTRES DIEUX.

1. Nous invoquons le matin Agni, le matin Indra, le matin Mitra et Varouna, le matin les Aswins. Invoquons le matin Bhaga, Pouûchan, Brahmanaspati, le matin encore Soma et Roudra.

2. Invoquons le matin le victorieux et terrible Bhaga, ce fils d'Aditi qui soutient tout. Le pauvre comme le riche, les rois eux-mêmes, tous invoquent Bhaga; tous lui disent : « Favorise-nous. »

3. O Bhaga, notre directeur, Bhaga, notre bienfaiteur équitable, Bhaga, empressé à remplir nos vœux, ô Bhaga, rends-nous riches en vaches et en chevaux. O Bhaga, puissions-nous avoir une forte lignée!

4. Ainsi, puissions-nous être protégés de Bhaga en ce moment, le matin et dans le milieu de la journée. Puissions-nous, ô Maghavan, nous trouver au coucher du soleil sous la garde bienveillante des dieux!

5. O Bhaga, sois-nous propice. O dieu, puissions-nous, par ta grâce, obtenir le bonheur qui t'appartient! O Bhaga, c'est ainsi que tout le



monde t'implore. O Bhaga, daigne diriger toi-même nos pas.

6. Que les Aurores se rendent au sacrifice, comme Dadhicrâs (18) à sa brillante station. Que de légers coursiers amènent vers nous, ainsi qu'un char (opulent), le magnifique Bhaga.

7. Que les heureuses Aurores se lèvent pour nous, riches en chevaux et en vaches, fécondes en héros, répandant partout le beurre de la plus douce abondance. Et vous, secondez-nous toujours de vos bénédictions.

Auteur : Vasichtha; mètre, Trichtoubh.

HYMNE VII.

AUX VISWADÉVAS.

1. Que les saints prêtres Angiras se présentent. Que le bruit de l'hymne s'élève. Que les Vaches, humides de nos libations, s'avancent. Que l'on unisse les deux pièces (de l'Aranî) (19), qui font la beauté du sacrifice.

2. O Agni, ta voie est facile et depuis longtemps préparée. Attelle pour la libation tes coursiers rougeâtres. Assis (sur le gazon sacré), j'appelle à l'existence les Dévas (20) qui brillent dans cette enceinte, et qui amènent un héros tel que toi.



3. Pour vous, le sacrifice est célébré par eux avec toute sa pompe. (Agni), en sa qualité de pontife, s'élève près d'eux avec joie. O toi que couronnent mille crêtes lumineuses, accomplis ton office, et amène les dieux vers la terre du sacrifice.

4. Quand Agni apparaît dans la demeure de l'homme riche, et s'y assied heureusement comme un hôte, content de sa réception, il accorde au peuple qui l'invoque des dons précieux.

5. O Agni, aime notre sacrifice. Offert en l'honneur des Marouts et d'Indra, rends-le glorieux pour nous. Que l'Aurore et la Nuit viennent s'asseoir sur notre gazon. Honore Mitra et Varouna, qui recherchent (nos offrandes).

6. Ainsi Vasichtha, pour obtenir les nombreuses richesses qu'il désirait, a chanté le puissant Agni. Que ce (dieu) accroisse notre abondance, notre force, notre opulence. Et vous, secondez-nous toujours de vos bénédictions.

Auteur : Vasichtha ; mètre, Trichtoubh.

HYMNE VIII.

AUX VISWADÉVAS.

1. Que pour vous les prêtres, accomplissant avec respect les rites divins, honorent le Ciel et la Terre.



Leurs œuvres saintes et incomparables s'étendent comme les rameaux d'un arbre.

2. Que le Sacrifice s'élance tel qu'un cheval léger. Unis d'esprit, élevez vos (cuillers) remplies de *ghrita*. Répandez le gazon, ainsi que l'exige la règle sainte. Que les rayons (d'Agni) se dressent, pour attirer les dieux.

3. Que ces dieux (accourent vers nous), comme des enfants vers leur mère qui leur tend les bras. Qu'ils se placent sur notre gazon. Que la Libation répande sur la (flamme) sacrée d'Agni son suc onctueux. Agrée notre sacrifice, et ne nous livre pas au pouvoir de nos ennemis.

4. Que ces (dieux) adorables prennent part aux joies du sacrifice, et acceptent le lait (de nos libations) qu'ils doivent estimer. Venez recevoir le plus précieux de nos hommages, et soyez unis de cœur pour nous favoriser.

5. O Agni, (reste) au milieu des mortels, pour les combler de tes dons. (Dieu) fort, qu'avec toi nous soyons victorieux. Que l'opulence soit notre compagne; que notre bonheur soit inaltérable. Et vous, secondez-nous toujours de vos bénédictions.

Auteur : Vasichtha; mètre, Trichtoubh.



HYMNE IX.

A DADHICRAS.

1. Pour vous j'implore le secours de Dadhocrâs en premier lieu, des Aswins, de l'Aurore, d'Agni aux feux resplendissants, de Bhaga, d'Indra, de Vichnou, de Poûchan, de Brahmanaspati, des Adityas, du Ciel et de la Terre, des Eaux, du Soleil.

2. Éveillons par nos hommages Dadhocrâs; hâtons-nous, et lançons (le cheval) du sacrifice. Établissons sur notre gazon la déesse Ilâ. Invoquons les sages et adorables Aswins.

3. J'éveille et j'invoque Agni, l'Aurore, le Soleil, la Terre, Dadhocrâs, le grand coursier des brillants (Mitra et) Varouna. Qu'ils éloignent de nous tous les maux.

4. Dadhocrâs est le premier et le plus rapide des coursiers; il vient se placer de lui-même à la tête du char (de nos sacrifices). Il reçoit (nos hommages) avec l'Aurore, le Soleil, les Adityas, les Vasous, les Angiras.

5. Que Dadhocrâs arrive à (la voix) de notre hymne (21), et suive la route du sacrifice. Qu'Agni,



ce dieu puissant, nous entende. Qu'ils nous entendent aussi, tous les (autres dieux) grands et invincibles.

Auteur : Vasichtha ; mètres, Djagati, Trichtoubh.

HYMNE X.

A SAVITRI.

1. Que le divin et opulent Savitri arrive (vers nous), remplissant les airs, et traîné par ses chevaux, ayant dans ses mains tous les biens des mortels, et donnant la vie aux êtres.

2. Que ses bras d'or, longs, étendus, atteignent les frontières du ciel. La grandeur de Savitri éclate dans le Soleil, et elle est l'objet de nos éloges. Qu'il donne à notre (sacrificateur) le désir d'accomplir l'œuvre (sainte).

3. Que le divin et puissant Savitri, maître de la richesse, nous accorde l'opulence. Sous cette forme (lumineuse) qui apparaît dans l'espace, qu'il nous dispense les biens qui conviennent aux mortels.

4. Nos voix célèbrent Savitri à la langue brillante, aux rayons abondants, aux mains éclatantes. Qu'il



nous donne des aliments variés et nombreux. Et vous, secondez-nous toujours de vos bénédictions.

Auteur : Vasichtha ; mètre, Trichtoubh.

HYMNE XI.

A ROUDRA.

1. A Roudra, archer robuste et armé de flèches légères, au dieu sage, fort, invincible, accompagné de l'abondance et lançant des traits aigus, apportez vos prières; et qu'il les entende.

2. On le sent partout : il habite avec la race terrestre, il règne sur la (race) céleste. Viens et protège nos portes, où l'on t'honore. O Roudra, défends contre la maladie tout ce qui chez nous jouit de la vie!

3. De ton trait qui, parti du ciel, fait le tour de la terre, protège-nous de tout côté. O (dieu) dont le souffle est salubre, tu as en ton pouvoir mille remèdes que nous implorons pour nos enfants et nos petits-enfants.

4. O Roudra, ne nous frappe point. Garde-toi de nous abandonner. Ne nous saisis point dans les liens de ta colère. Viens avec nous sur ce gazon, où



les êtres vivants te célèbrent. Et vous, secondez-nous toujours de vos bénédictions.

Auteur : Vasichtha ; mètres , Trichtoubh, Djagati.

HYMNE XII.

AUX EAUX.

1. Eaux pures et aussi douces que le miel, honorons en premier lieu votre flot où se mêle le *ghrita*, et que les (prêtres) pieux, qui président à la libation, jaloux de voir combler les vœux des fidèles, ont formé pour devenir la boisson d'Indra.

2. Eaux plus douces que le miel, que votre petit-fils (22), à la course rapide, conserve votre flot. (Hommes) pieux, goûtons aujourd'hui ce flot, dans lequel se complaît Indra avec les Vasous.

3. Ces (Eaux) divines, entourées des vases sacrés et des libations enivrantes, se joignent aux holocaustes des *Dévas*. Elles affermissent les œuvres d'Indra. Présentez donc avec les Eaux vos offrandes de *ghrita*.

4. Eaux que le Soleil étend avec ses rayons, auxquelles Indra ouvre (avec sa foudre) une issue facile, donnez-nous l'abondance. Et vous, secondez-nous toujours de vos bénédictions.

Auteur : Vasichtha ; mètre, Trichtoubh.



HYMNE XIII.

AUX RIBHOUS.

1. O prêtres opulents, ô Ribhoukchâs, ô Vâdjas (23), enivrez-vous de nos libations. Que de forts et puissants coursiers amènent vers nous votre char, qui ne marche que pour le bonheur des hommes.

2. Avec vous, ô Ribhous, (chacun de nous est) un Ribhou. Puissants avec (vous qui êtes) puissants, puissions-nous par votre force triompher des forces (de nos ennemis)! Que Vâdja nous sauve au milieu des combats! Puissions-nous, avec Indra pour allié, vaincre Vritra!

3. Ces (dieux) renversent à leur gré de nombreuses armées. Que dans le combat ils détruisent tous nos ennemis. Qu'Indra, Vibhwan, Ribhoukchâs et Vâdja, des dépouilles de notre adversaire, fassent la richesse du père de famille.

4. O dieux, faites notre fortune. Prenez tous une part aux joies (du sacrifice), et soyez-nous en aide. Que les Vasous nous accordent l'abondance. Et vous, secondez-nous toujours de vos bénédictions.

Auteur : Vasichtha ; mètre, Trichtoubh.



HYMNE XIV.

AUX EAUX.

1. Les Eaux, dont les vagues sont excellentes et pures, s'élancent du sein de l'Océan (céleste), et pénètrent partout. Le généreux Indra les a, avec sa foudre, séparées (du nuage). Que ces Eaux divines me conservent en ce monde !

2. Ces Eaux célestes ou tombent (sous les coups de la foudre) qui déchire (le nuage), ou naissent d'elles-mêmes. Sorties du trésor de l'Océan (aérien), elles sont pures et brillantes. Que ces Eaux divines me conservent en ce monde !

3. Le royal Varouna vient au milieu d'elles, abaissant ses regards sur ce monde, où règnent le juste et l'injuste. Aussi douces que le miel, elles sont pures et brillantes. Que ces Eaux divines me conservent en ce monde !

4. Au milieu d'elles le royal Varouna, Soma et les Viswadévas aiment à goûter les mets sacrés. Au milieu d'elles réside Agni Vêswânara. Que ces Eaux divines me conservent en ce monde !

Auteur : Vasichtha ; mètre, Trichtoubh.



HYMNE XV.

A DIVERS DIEUX.

1. O Mitra et Varouna, conservez-moi en ce monde ! Que le (venin) (24), qui croît et se fixe (sur la terre), ne vienne pas jusqu'à nous. L'horrible fléau de l'*Adjacâva* apparaît. Que le Serpent n'aille point me piquer au pied.

2. Déjà, dans tous les êtres, les articulations sont liées ; les chevilles du pied sont serrées comme par un nœud de fer. Que le brillant Agni nous délivre de ce (venin). Que le Serpent n'aille point me piquer au pied.

3. Ce venin est partout autour de nous, dans le salmali (25), dans les rivières, dans les plantes. Que tous les dieux s'empressent de le repousser. Que le Serpent n'aille point me piquer au pied.

4. Que toutes ces heureuses et divines Rivières, quelle que soit l'abondance de leurs eaux, quelle que soit leur position, dans le ciel, sur la colline ou dans la plaine, que (ces Rivières) se gonflent d'un lait (agréable) ; qu'elles éloignent de nous la



maladie (26); oui, qu'elles éloignent de nous toutes les afflications.

Auteur : Vasichtha ; mètres, Djagati, Atidjagati ou Sakwari.

HYMNE XVI.

AUX ADITYAS.

1. Puissions-nous obtenir l'heureuse protection et les secours toujours nouveaux des Adityas! Que ces (dieux) rapides écoutent (nos prières), et reçoivent notre sacrifice, pour nous préserver du mal et nous maintenir dans la possession de tous (les biens) (27).

2. (Dieux) équitables, que les Adityas et Aditi, que Mitra, Aryaman, Varouna s'abandonnent aux plaisirs (du sacrifice). Qu'ils soient nos protecteurs et ceux du monde entier. Qu'ils boivent notre *soma*, et deviennent aujourd'hui nos sauveurs.

3. Que tous les Adityas, tous les Marouts, tous les Dévas, tous les Ribhous, qu'Indra, Agni, les Aswins soient loués. Et vous, secondez-nous toujours de vos bénédictions.

Auteur : Vasichtha ; mètre, Trichtoubh.



HYMNE XVII.



AUX ADITYAS.

1. O Adityas, que nous conservions la possession de tous (les biens)! soyez nos défenseurs parmi les dieux, comme les Vasous parmi les mortels. O Mitra et Varouna, vous recevez nos présents : puissions-nous recevoir les vôtres! O Ciel et Terre, puissions-nous par vous jouir de l'existence!

2. Que Mitra et Varouna soient pour nous des bienfaiteurs et des patrons! Qu'ils protègent nos fils et nos petits-fils! Placés sous votre tutelle, ô Vasous, que nous soyons à l'abri de la méchanceté des autres! Que nos œuvres ne soient point détruites par vous!

3. Que les Angiras empressés implorent le divin Savitri, et obtiennent ses dons précieux. Que celui qui est le grand et adorable père (28) (des mortels), que tous les dieux se trouvent d'accord pour nous protéger.

Auteur : Vasichtha; mètre, Trichtoubh.



HYMNE XVIII.

AU CIEL ET A LA TERRE.

1. Avec un saint recueillement, avec tous les rites du sacrifice, je chante le Ciel et la Terre, (divinités) grandes et adorables. Les anciens poètes ont chanté et placé avant tous les autres ces nobles (ancêtres), qui ont des dieux pour enfants.

2. Par des hymnes nouveaux célébrez dans la salle du Sacrifice ces deux parents, premiers-nés (du monde). O Ciel et Terre, venez à nous avec la race divine. Votre protection est grande.

3. O Ciel et Terre, vos présents sont nombreux pour votre serviteur. Donnez et conservez-nous tous vos trésors. Et vous, secondez-nous toujours de vos bénédictions.

Auteur : Vasichtha ; mètre, Trichtoubh.

HYMNE XIX.

A INDOU, SURNOMMÉ VASTOCHPATI (29).

1. O Vâstochpati, sois-nous favorable! Donne-nous une heureuse habitation, et délivre-nous de



la maladie. Nous venons à toi, sois bon pour nous. Que le bonheur soit sur nous : protège bipèdes et quadrupèdes.

2. O Vâstochpati, ô Indou, viens pour nous sauver. Augmente la prospérité de notre maison et en vaches et en chevaux. Conserve-nous fidèlement ton amitié. Aime-nous comme un père (aime) ses enfants.

3. O Vâstochpati, puissions-nous trouver dans ton amitié puissance, agrément, richesse! Fais notre bien, soit en nous donnant, soit en nous conservant la fortune. Et vous, secondez-nous toujours de vos bénédictions.

Auteur : Vasichtha; mètre, Trichtoubh.

HYMNE XX.

A VASTOCHPATI.

1. O Vâstochpati, ô toi qui tues la Maladie, toutes les ombres commencent à apparaître. Sois un ami dévoué, et viens à nous.

2. Enfant jaunâtre de Saramâ (30), tu montres tes dents qui brillent comme des épées, et mordent sous tes gencives. Endors-toi.

3. Enfant de Saramâ, attaque le brigand, jette-



toi sur le voleur. Mais tu viens flatter les serviteurs d'Indra. Pourquoi nous veux-tu du mal ? Endors-toi.

4. Déchire le sanglier, qui lui-même t'a déchiré. Mais tu viens flatter les serviteurs d'Indra. Pourquoi nous veux-tu du mal ? Endors-toi.

5. Que le père et la mère dorment ; que le chien et le chef de la maison dorment. Que tous les parents dorment. Que tout ce peuple dorme.

6. Que cette maison soit telle, qu'elle contienne, paisiblement endormi, tout ce qui vit, debout, marchant et voyant.

7. Nous endormons les hommes avec ce (dieu) (31) puissant, qui brille de mille rayons, et qui sort du sein généreux du *Samoudra* (32).

8. Nous endormons toutes ces femmes aux suaves parfums, couchées soit dans le vestibule, soit dans les chariots, soit dans les lits.

Auteur : Vasichtha ; *mètres*, Gâyatri, Anouchtoubh, Vrihati (33).

HYMNE XXI.

AUX MAROUTS.

1. Quels sont ces sages héros, (enfants) de Roudra, tous habitants d'un même séjour, tous amis des hommes, et portés sur d'excellents coursiers ?



2. Personne ne connaît leur naissance. Eux-mêmes sans doute savent quelle est leur commune origine.

3. Confiants en leurs propres forces, ils s'élancent ensemble, et tels que des éperviers, avec le bruit du vent, ils luttent de vitesse.

4. Le sage connaît ces mystères : (il sait) que la grande Prisni leur a donné sa mamelle.

5. Qu'avec l'aide des Marouts cette race de héros soit longtemps victorieuse et florissante.

6. Ces (dieux) suivent leur voie, brillants de gloire, couverts de richesses, armés d'une force terrible.

7. Oui, votre force est terrible, votre puissance est solide. Secondée par les Marouts, une troupe est invincible.

8. Triomphante cohorte, votre pouvoir éclate, votre âme s'emporte, votre corps s'agite comme celui du Monni (occupé de l'œuvre sainte).

9. Éloignez de nous votre trait (fatal). Que votre colère ne nous touche jamais.

10. O Marouts impétueux, j'invoque votre nom, et demande que nos vœux soient remplis.

11. (Dieux) rapides, vous portez de belles armes et de magnifiques ornements. Vos corps sont brillants de parures.

12. Vous êtes purs, ô Marouts! que nos holocaustes soient purs aussi. Vous êtes purs, je vous apporte de pures offrandes. (Dieux) d'une pureté sans tache, d'une nature brillante, qu'ils s'approchent pour notre bonheur des feux de Rita, exempts de toute souillure.



13. O Marouts, sur vos épaules et vos poitrines pendent des colliers d'or. Vous brillez comme l'éclair au milieu des nuages. Vos traits nous envoient le miel (céleste).

14. Vos splendeurs s'élancent dans les airs. Adorables Marouts, étendez au loin votre puissante influence. Aimez ces mille offrandes que le Sacrifice vous présente dans les foyers domestiques.

15. Au milieu des holocaustes d'un homme illustré par sa sagesse et recommandable par son opulence, arrivez, ô Marouts, et accordez-nous promptement une fortune que relève une heureuse famille, et qu'aucun ennemi ne puisse abattre.

16. Les Marouts, amis des mortels, apparaissent à nos yeux tels que des coursiers rapides, ou tels que des hommes qui se rendent à une fête. Ils ressemblent à des enfants qui jouent dans la grande salle, ou à de jeunes veaux qui bondissent (sur la prairie). Qu'ils brillent, et nous envoient le lait (céleste).

17. Que les Marouts nous charment de leurs présents. Qu'ils enrichissent de leurs dons le Ciel et la Terre, ces deux belles (divinités). Éloignez de nous votre trait qui tue les vaches et les hommes. O (dieux aussi bons pour nous que les) Vassous, venez nous apporter vos trésors.

18. O Marouts, le sacrificateur assis (sur son gazon) chante, et demande vos bienfaits, que vous répandez partout. Il est le gardien de la libation qui s'élève jusqu'à vous, et, plein de droiture, il vous invoque par ses hymnes.



19. Les Marouts font le bonheur de celui qui sacrifie. Ils sont forts, et domptent la force (de leur ennemi). Ils défendent leur serviteur contre des attaques hostiles. Ils suscitent contre l'impie de graves inimitiés.

20. Les Marouts augmentent la prospérité du riche : tels que des Vasous, ils font le bonheur du pauvre. (Dieux) généreux, repoussez les ténèbres, et donnez-nous une nombreuse lignée d'enfants et de petits-enfants.

21. O généreux Marouts, montés sur de beaux chars, (faites) que nous ne perdions jamais vos présents ; que nous ne soyons jamais exclus de vos faveurs. Accordez-nous une part de vos enviables trésors, ô vous qui appartenez à une si noble race !

22. O Marouts, ô fils de Roudra, quand d'héroïques combattants, (tels que vous), s'élancent avec colère au milieu des grands arbres ou sur les nations, soyez nos protecteurs, ô vous qui êtes dans la mêlée de (si terribles) ennemis !

23. O Marouts, vous avez autrefois rendu de grands services à nos pères, qui vous ont chantés. Avec l'aide des Marouts, un héros est redoutable dans les combats ; avec l'aide des Marouts, un coursier est toujours vigoureux.

24. O Marouts, puisse (notre chef) être un homme fort et généreux, capable d'être notre soutien ! Qu'avec lui, pour obtenir une heureuse demeure, nous traversions les eaux ! Que nous puissions même nous hasarder dans votre propre séjour !



25. Qu'Indra, Varouna, Mitra, Agni, les Eaux, les Plantes, les Arbres, nous favorisent. Puissions-nous être sous la puissante protection des Marouts! Et vous, secondez-nous toujours de vos bénédictions.

Auteur : Vasichtha; mètres, Dwipada, Virât, Trichtoubh.

HYMNE XXII.

AUX MAROUTS.

1. Les (prêtres), dans la pompe de leurs fêtes et avec leurs douces libations, chantent ces puissants et adorables Marouts, qui s'élancent en semant la terreur, ébranlant l'immensité du ciel et de la terre, et ouvrant les sources des eaux.

2. Les Marouts s'inquiètent du (poète) qui les célèbre; ils recherchent la prière du sacrificateur. Venez aujourd'hui à nos cérémonies vous asseoir sur notre gazon et vous réjouir de nos hommages.

3. Aucun ne brille plus que les Marouts, avec leurs traits d'or et leurs corps (resplendissants). De leurs éclatantes lueurs ils embellissent le ciel et la terre, et portent tous la même parure étincelante.

4. O Marouts adorables, que vos traits soient
III.



loin de nous : car si nous avons mal fait, ce n'est que par faiblesse humaine. Épargnez-nous les coups (de vos armes). Que votre bienveillance soit pour nous un gage d'abondance.

5. Que les Marouts, justes, brillants et purs, viennent se jouer dans notre sacrifice. (Dieux) adorables, sauvez-nous par vos bontés. Que votre abondance fasse notre ornement.

6. Ainsi, que ces nobles Marouts, loués (par nous), viennent à nos holocaustes avec toute leur puissance. Donnez à nos enfants l'ambroisie (de la richesse); prenez pour vous nos offrandes, nos hymnes, nos holocaustes.

7. O Marouts, loués par nous, venez tous avec vos bienfaits vers les maîtres de notre sacrifice. Ces (dieux) se plaisent à augmenter nos nombreuses richesses. Et vous, secondez-nous toujours de vos bénédictions.

Auteur : Vasichtha; mètre, Trichtoubh.

HYMNE XXIII.

AUX MAROUTS.

1. Offrez ensemble (vos hommages) à cette troupe généreuse (des Marouts), qui élargit la demeure des dieux. Leur grandeur interdit le Ciel et la



Terre. Ils montent de la région stérile où règne Nirriti (34), pour occuper le firmament.

2. O Marouts, (dieux) rapides, formidables et furieux, vous avez pour père le brillant (Roudra). Rien ne l'emporte sur vous pour la force et la vigueur. Sur votre route tout ce qui voit la lumière est courbé.

3. Donnez à vos riches (serviteurs) une large abondance. Que les Marouts se plaisent à nos accents. Que la fatigue de la route n'arrête point leur troupe; qu'ils nous comblent de leurs biens les plus désirables.

4. O Marouts, le sage avec votre secours possède une multitude de trésors; avec votre secours, le héros est vainqueur, et acquiert mille dépouilles; avec votre secours, il est roi, et vainqueur de Vri-tra. O (Dieux) qui agitez le monde, que tels soient les effets de votre bienfaisance!

5. J'honore ces (enfants) du généreux Roudra. Les Marouts se présentent à nous sous des aspects différents. Tantôt leur colère gronde au sein (du nuage), tantôt ils paraissent à découvert. Nous prions ces (dieux) puissants de nous délivrer de tout mal.

6. Les maîtres opulents (du sacrifice) ont fait entendre cet éloge. Que les Marouts se plaisent à notre hymne. (Dieux) généreux, chassez loin de nous la haine. Et vous, secondez-nous toujours de vos bénédictions.

Auteur : Vasichtha; mètre, Trichtoubh.



HYMNE XXIV.

A DIVERS DIEUX.

1. O dieux, Agni, Varouna, Mitra, Aryaman, Marouts, protégez l'homme que vous voulez sauver et conduire.

2. O Dieux, le serviteur qui vous sacrifie dans vos jours de fête, aidé de votre secours, triomphe de ses ennemis. Celui qui vous apporte d'abondantes offrandes voit son habitation s'accroître.

3. Vasichtha n'a jamais assez célébré votre grandeur. O Marouts, venez tous aujourd'hui avec empressement boire nos libations.

4. (Nobles) héros, celui que vous secourez dans les combats ne doit pas se repentir de votre protection. A vous s'adresse notre hymne nouveau. Venez avec empressement satisfaire votre désir.

5. O vous dont les trésors sont ouverts pour nous (35), accourez prendre nos offrandes et nos libations. O Marouts, je vous présente ces holocaustes. N'allez pas en d'autres lieux.

6. Asseyez-vous sur notre gazon; hâtez-vous, et donnez-nous les biens désirables. O bienveillants



Marouts, prenez plaisir à notre doux *soma*, à notre *swâhâ*.

7. Qu'ils viennent, ces (Marouts), tels que des cygnes au dos noir, et enveloppés (du nuage) qui forme leurs corps et leur parure. Asseyez-vous tous près de moi, et, comme des compagnons aimables, réjouissez-vous dans notre sacrifice.

8. O Marouts, ô (dieux comparables aux) Vassous, enchaînez dans ses propres liens le méchant qui, emporté par sa colère, veut éteindre en nous la vie. Que votre trait brûlant lui donne la mort.

9. O Marouts, qui consommez, qui anéantissez vos ennemis, agréez notre holocauste, et accordez-nous votre secours.

10. O bienfaisants Marouts, venez recevoir l'hommage de notre culte domestique. Ne vous éloignez pas en nous privant de votre protection.

11. Sages et rapides Marouts, aussi brillants que le soleil, j'aime à vous honorer dans ce sacrifice.

12. Nous adorons (le dieu appelé) *Tryambaca* (36), distingué par ses doux parfums et ses florissantes parures. Tel que l'ourvârouca (37) (qui s'étend librement, que je prolonge mes jours), et que je me dégage des liens de la mort!

Auteur : Vasichtha ; mètres, Gâyatrî, Anouchtoubh, Vrihati, Trichtoubh.



LECTURE CINQUIÈME.

HYMNE PREMIER.

A MITRA ET VAROUNA.

1. O Soleil, tu te lèves aujourd'hui; tu dis à Mitra et Varouna que nous sommes exempts de fautes. Irréprochable (1) Aryaman, tu es parmi les dieux l'objet de nos chants. Pussions-nous être tes amis!

2. O Mitra et Varouna, le Soleil se lève, et vient vers nous. C'est l'œil du monde, le gardien de tous les êtres, animés et inanimés; il voit parmi les mortels le juste et l'injuste.

3. O Mitra et Varouna, le Soleil attelle (à son char) ses sept cavales humides de *ghrita*; elles le transportent dans (l'air qui est) son séjour. Et lui, soumis à vos lois, (parcourt) les mondes, et, de même que (le pasteur inspecte) son troupeau, il passe en revue tous les êtres.

4. Des mets aussi doux que le miel sont préparés pour vous. Le Soleil est monté sur l'océan lumineux, et les Adityas, animés tous d'un doux trans-



port, Mitra, Aryaman, Varouna, lui ouvrent la voie.

5. Mitra, Aryaman, Varouna, sont les ennemis de toute impiété. Ces puissants et invincibles fils d'Aditi ont grandi dans la demeure de Rita.

6. Mitra et Varouna possèdent une force insurmontable, qui les rend vainqueurs de l'insensé. Ils s'approchent du sage qui les honore par le sacrifice; ils éloignent de lui le mal, et le conduisent dans la bonne voie.

7. Les yeux sans cesse ouverts sur le ciel et la terre, ils surveillent l'insensé. (Ils connaissent) le gué par lequel on peut traverser ce fleuve large et profond. Qu'ils nous fassent heureusement arriver à l'autre bord.

8. Que l'irréprochable (Aryaman), Mitra, Varouna, accordent à leur serviteur une heureuse et vigilante protection. Que nous obtenions par nos œuvres de compter de nombreux enfants, et d'éviter la colère des dieux.

9. (Un homme) s'est-il éloigné de l'enceinte du sacrifice en refusant l'holocauste? Que Varouna le frappe de maux. Mais, (ô Dieux) généreux, qu'Aryaman protège son serviteur contre tout ennemi, et lui (ouvre) un large monde.

10. L'influence de ces (dieux) brillants a quelque chose de mystérieux : ils triomphent par une force secrète. (O maîtres) généreux, nous tremblons de crainte devant vous. Rassurez-nous par la grandeur de votre puissance.

11. Que ces seigneurs magnifiques récompensent



la prière du prêtre, qui chante l'hymne au milieu d'une heureuse abondance d'offrandes. Qu'ils lui donnent une habitation vaste et fortunée.

12. O divins Mitra et Varouna, nous vous adressons cet hommage au milieu des sacrifices. Éloignez de nous tous les dangers. Et vous, secondez-nous toujours de vos bénédictions.

Auteur : Vasichtha; mètre, Trichtoubh.

HYMNE II.

A MITRA ET VAROUNA.

1. O Mitra et Varouna, le Soleil, qui est votre œil magnifique et divin, se lève en étendant (ses rayons). Il voit tous les mondes, et reconnaît parmi les mortels (la voix) de la Prière.

2. O Mitra et Varouna, un sage que recommandent sa vertu et ses longues études, vous adresse sa prière. (O Dieux) puissants, sa piété vous plaît, et vous semblez par vos œuvres récompenser ses libations (2).

3. O bienfaisants Mitra et Varouna, sur cette vaste terre, comme dans l'immensité du ciel, envoyez vos rayons aux plantes et aux hommes. Allez grandissant, et protégez-nous sans cesse.



4. Loue la splendeur de Mitra et de Varouna : leur grandeur énergique enchaîne le ciel et la terre. Que les mois s'écoulent pour les impies, et que leur race s'éteigne. Que les prières du sacrifice augmentent notre maison.

5. O (Dieux) généreux, ils sont insensés, ces (hommes) qui n'ont pour vous ni offrandes, ni sacrifice. L'impiété est suivie de sa peine. Vous n'ignorez point les mystères (des cœurs).

6. Et moi, par des adorations j'ai glorifié votre sacrifice. Pressé par des ennemis, je vous invoque, ô Mitra et Varouna. Que nos hymnes nouveaux, que nos cérémonies vous soient agréables.

7. O divins Mitra et Varouna, nous vous adressons cet hommage au milieu des sacrifices. Éloignez de nous tous les dangers. Et vous, secondez-nous toujours de vos bénédictions.

Auteur : Vasichtha ; mètre, Trichtoubh.

HYMNE III.

A MITRA ET VAROUNA.

1. Le Soleil développe ses rayons, et il (éclaire) les œuvres des enfants de Manou. Tout se remplit également de la lumière de (l'astre) qui est formé



par l'œuvre (sainte), et honoré par les maîtres du sacrifice (3).

2. O Soleil, apparais devant nous, au milieu de nos chants, avec tes rapides coursiers. Dis à Mitra, Varouna, Aryaman, Agni, que nous sommes exempts de fautes.

3. Que Varouna, Mitra, Agni, bienfaisants et justes, nous distribuent leurs mille (présents). Que dans leur munificence ils égalent leurs dons à nos éloges. Que pour prix de nos louanges ils remplissent nos vœux.

4. O Ciel et Terre, (dieux) grands et irréprochables, conservez-nous; (sauvez) les nobles (sacrificateurs) qui vous donnent la naissance. Que nous évitions la colère de Varouna, de Vâyou, de Mitra, le plus doux des héros.

5. Que vos bras s'étendent pour (protéger) notre vie. Répandez votre beurre (divin) sur nos étables. O Mitra et Varouna toujours jeunes, donnez-nous une race renommée. Écoutez mes invocations.

6. Que Mitra, Varouna, Aryaman, nous combent de biens, nous et nos enfants. Que toutes les voies nous soient ouvertes et faciles. Et vous, secondeznous toujours de vos bénédictions.

Auteur : Vasichtha ; mètre, Trichtoubh.



HYMNE IV.

AU SOLEIL.

1. Le Soleil se lève; son regard embrasse tous les hommes. Il est pour les enfants de Manou une source commune de félicité. OEil divin de Mitra et de Varouna, il perce les ténèbres pareilles à une épaisse toison.

2. Le grand étendard de Soûrya se lève; il flotte dans l'océan (de l'air), et vivifie tous les êtres. Le (dieu) fait avancer autour (du monde) sa roue, que traîne le cheval (immortel) attelé à son char.

3. Le divin Savitri se lève à la suite des Aurores. Il brille, chanté par les poètes. Il est mon protecteur; il est le foyer d'une chaleur utile à tous (les hommes).

4. Il se lève dans le ciel, cet (astre) d'or, ce (dieu) vainqueur et brillant, qui porte au loin ses regards et ses pas. Le Soleil donne la vie aux peuples, qui s'agitent et se mettent à l'œuvre.

5. Les (Dévas) immortels (4) ont ouvert la voie au Soleil, et aussitôt, tel que l'épervier, il s'élance et vole dans l'air. Au lever du Soleil, nous voulons,



ô Mitra et Varouna, vous honorer par nos adorations et nos holocaustes.

6. Que Mitra, Varouna, Aryaman, nous comblent de biens, nous et nos enfants. Que toutes les voies nous soient ouvertes et faciles. Et vous, secondeznous toujours de vos bénédictions.

Auteur : Vasichtha; mètre, Trichtoubh.

HYMNE V.

A MITRA ET VAROUNA.

1. Du haut des airs vous régnez sur la terre et au ciel. Les offrandes de *ghrita* vous sont présentées. Que Mitra, que le noble et royal Aryaman, que le robuste Varouna, se plaisent à notre holocauste.

2. O rois vigoureux (5), gardiens du grand Rita, maîtres des Ondes, venez à nous. O (Dieux) bien-faisants, envoyez-nous du ciel l'abondance et la pluie.

3. Que Mitra, Varouna, le divin Aryaman (6), nous conduisent par les voies les plus fortunées. Que le chef de maison puisse dire au (prêtre) pieux : « Jouissons ensemble de l'abondance que nous donne la protection divine ! »



4. Que celui qui par la prière a fabriqué le char de votre (sacrifice), voie son œuvre s'élever et se soutenir. O Mitra et Varouna, répandez sur nous votre *ghrita*. O rois (puissants), faites la joie des nations.

5. O (Dieux) rapides, Mitra et Varouna, cet hymne vous est offert, tel qu'un brillant *soma*. Acceptez mes prières, exaucez mes vœux. Et vous, secondez-nous toujours de vos bénédictions.

Auteur : Väsichtha ; mètre, Trichtoubh.

HYMNE VI.

A MITRA ET VAROUNA.

1. Au lever du soleil, je vous invoque dans mes hymnes, ô Mitra, ô pur et puissant Varouna. Apportez dans ce sacrifice, où nous réunissons toutes les offrandes, votre force vitale, supérieure et impérissable.

2. Vous êtes parmi les dieux les maîtres de la vie. Donnez-nous une race vaillante. Puissions-nous jouir de vos bienfaits, ô Mitra et Varouna, dans ces lieux où les jours et (les nuits) font croître le Ciel et la Terre!

3. O vous, qui savez dans vos nombreux liens



enchaîner l'impiété, terribles adversaires pour le mortel votre ennemi, ô Mitra et Varouna, puissons-nous par la voie de votre sacrifice traverser les maux (de la vie), comme (on traverse) les eaux sur un vaisseau!

4. O Mitra et Varouna, venez prendre nos holocaustes : répandez le beurre de votre abondance sur notre habitation. Accordez au peuple (qui vous implore en ces lieux) le don de votre onde limpide et divine.

5. O (Dieux) rapides, Mitra et Varouna, cet hymne vous est offert, tel qu'un brillant *soma*. Acceptez mes prières, exaucez mes vœux. Et vous, secondez-nous toujours de vos bénédictions.

Auteur : Vasichtha ; mètre, Trichtoubh.

HYMNE VII.

A MITRA ET VAROUNA.

1. Qu'il soit fortuné pour nous, cet hymne accompagné de (saintes) invocations, (hymne) que nous adressons à Mitra et Varouna, (dieux) nés déjà tant de fois.

2. Les Dévas (7) ont établi ces grands et robustes maîtres de la force, afin qu'ils répandissent la vie.



3. O Mitra et Varouna, fermes soutiens de nos corps, exaucez les prières de nos prêtres.

4. En ce jour, au lever du soleil, (nous prions) l'irréprochable Mitra, Aryaman, Savitri, Bhaga, de nous envoyer (leurs trésors).

5. (Dieux) bienfaisants, qui effacez nos fautes, que cette maison soit sous l'heureuse garde du sacrifice!

6. O rois lumineux, (maîtres) d'une œuvre grande et indestructible, voilà Aditi (8) qui s'avance.

7. Au lever du soleil, je vous chante, ô Mitra et Varouna; et toi, Aryaman, destructeur de tes ennemis.

8. La sage Prière, enrichie de l'or des offrandes, nous initie au sacrifice, et obtient une force innocente.

9. O divin Varouna, ô Mitra, puissions-nous vous plaire, ainsi que les maîtres du sacrifice! Puissions-nous avoir l'abondance et le bonheur!

10. Des (prêtres) (9) nombreux, brillants comme le soleil, entretiennent les feux de Rita; ils conservent la langue d'Agni, et trois fois ils accomplissent tous les rites du sacrifice avec les cérémonies qui les accompagnent.

11. Des rois tels que Varouna, Mitra, Aryaman, possèdent une force que nul ne saurait vaincre. Ce sont eux qui ont fait l'Automne, le Mois, le Jour, la Nuit, le Sacrifice, et le Rig (10).

12. Ainsi, au lever du soleil, nous vous honorons aujourd'hui par nos hymnes. C'est vous, ô Va-



rouna, Mitra, Aryaman, qui conduisez le char du sacrifice.

13. (Dieux) justes, et terribles ennemis de l'injustice, nés dans le sacrifice et fortifiés par lui, puissions-nous, prêtres et chefs de famille, nous trouver sous votre garde puissante et fortunée!

14. La merveilleuse forme (du soleil) s'élance sous la voûte céleste; le rapide et divin coursier la transporte, pour être l'admiration de tous les yeux.

15. Maître de tout ce qui excelle, (seigneur) du monde animé et inanimé, le soleil, au moment marqué, est emporté sur un char, à travers les airs et pour le bonheur (des êtres), par sept cavales qui sont sœurs.

16. Ainsi, que cet œil divin se lève et brille. Puissions-nous voir cent automnes! puissions-nous vivre cent automnes!

17. (Dieux) invincibles, brillants Varouna et Mitra, venez à la voix de nos hymnes, et buvez notre *soma*.

18. (Dieux) bons et protecteurs, ô Varouna et Mitra, venez du ciel avec vos rayons, et buvez notre *soma*.

19. (Dieux) puissants, que fortifie le sacrifice, ô Mitra et Varouna, venez à nos invocations, et buvez notre *soma*.

Auteur : Vasichtha; mètres, Gâyatri, Poura-Ouchnih, Vrihati.



HYMNE VIII.

AUX ASWINS.

1. O maîtres superbes des hommes, les mains chargées d'holocaustes, l'âme recueillie, je viens chanter votre char. Tel qu'un messenger, je vous éveille; je vous parle, de même qu'un fils (parle) à son père.

2. Les feux d'Agni allumés par nous ont brillé. Les ténèbres ont fui à l'horizon. L'étendard de l'Aurore naît et brille pour l'ornement de la fille du Ciel.

3. O Aswins, (dieux) Véridiques (11), le sacrificateur élève vers vous la voix de la prière et de l'hymne. Venez, au milieu des libations et des chants, sur votre char fortuné et chargé de richesses.

4. O Aswins, (dieux) protecteurs, arrosés du miel de nos libations, je vous invoque avec dévouement, et vous présente mes offrandes. Que vos robustes coursiers vous amènent. Buvez ces douces liqueurs que nous versons en votre honneur.

5. O divins Aswins, rendez ma prière du matin féconde en riches présents; qu'elle soit heureusement exaucée. Écoutez nos voix qui vous deman-



dent l'abondance. Maîtres des œuvres (saintes), accordez-nous le fruit de nos œuvres.

6. O Aswins, soyez touchés de nos prières, et sauvez-nous. Que notre race soit nombreuse et robuste. Donnez-nous des enfants et des petits-enfants, en échange des offrandes et des hommages que nous vous adressons.

7. O (Dieux) aussi doux que le miel, nous vous présentons nos hommages comme un trésor que notre amitié a préparé pour vous. Venez, d'une âme bienveillante, prendre les holocaustes des enfants de Manou.

8. O (Dieux) soutiens (du monde), que le char qui vous transporte tous les deux vous serve à traverser les sept rivières. Les chevaux divins et robustes qui vous amènent avec rapidité, ne fléchissent point sous ce fardeau (sacré).

9. Soyez les amis de ces riches (serviteurs), qui vous honorent par leurs opulentes offrandes, qui célèbrent dans leurs hymnes des (dieux qu'ils regardent comme des) parents, et prodiguent pour eux les dons de vaches et de chevaux.

10. O Aswins toujours jeunes, écoutez mon invocation ; venez dans une maison où abondent les mets sacrés. Accordez-nous la richesse, et augmentez la fortune de nos maîtres. Et vous, secondeznous toujours de vos bénédictions.

Auteur : Vasichtha ; mètre, Trichtoubh.



HYMNE IX.

AUX ASWINS.

1. Venez, brillants Aswins, (dieux) protecteurs, et doués d'excellents coursiers. Exaucez les prières de votre serviteur, et recevez les holocaustes que nous vous offrons.

2. Les mets (sacrés), les présents vous attendent. Venez prendre mon holocauste. Éloignez nos ennemis; exaucez nos invocations.

3. Votre char, aussi rapide que la pensée, pourvu d'innombrables richesses, traverse les mondes pour venir à nous, ô (dieux) qui emportez les trésors de la fille du Soleil.

4. Dieux magnifiques, le mortier résonne en votre honneur; le prêtre se lève pour prononcer les prières diverses; il vous verse la libation, et vous appelle par ses holocaustes.

5. Vos bienfaits sont (grands) et variés. Vous avez éloigné Mahichwan (12) en faveur d'Atri, qui vous fut cher et obtint votre secours.

6. O Aswins, (dieux) secourables, le vieux Tchyavâna (13) vous offrit l'holocauste. Vous êtes venus, et lui avez donné la beauté.



7. De perfides amis avaient jeté Bhoudjyou (14) au milieu de la mer. (Vous l'avez sauvé), ô Aswins. Ainsi soit de celui qui vient à vous avec dévouement.

8. Vous avez donné de l'orge à Vrika (15), épuisé par ses œuvres. Vous avez entendu l'appel de Sayou (16), ô puissants Aswins. Vous avez rempli de lait sa vache stérile, comme (on remplit) d'eau (le lit d'un fleuve).

9. Votre poète éveillé avec l'Aurore, et préparé pour la prière, vous chante dans ses hymnes. Que la Vache (du sacrifice) lui donne l'abondance, et verse pour lui tout son lait. Et vous, secondez-nous toujours de vos bénédictions.

Auteur : Vasichtha ; mètres , Virât , Trichtoubh.

HYMNE X.

AUX ASWINS.

1. Qu'il arrive, traîné par vos généreux coursiers, votre char d'or, qui sillonne le ciel et la terre, (ce char) aux roues brillantes, qui domine les hommes, et, chargé d'aliments et de mets, transporte votre *ghrita* (divin).

2. Il est pourvu de trois sièges, et s'étend sur les cinq espèces d'êtres. Qu'il vienne, appelé par la



Prière. C'est lui qui vous amène auprès de vos dévoués serviteurs, ô Aswins qui parcourez le monde.

3. Glorieux protecteurs, avec vos excellents courriers venez, et buvez nos libations de miel. Votre char, recevant votre épouse (17), va frapper de ses deux roues les confins du ciel.

4. Que cette épouse, fille du Soleil, se pare, au point du jour, de vos joyaux. Votre puissance protège l'homme pieux. Qu'avec votre secours il accumule une brillante abondance d'offrandes.

5. O Aswins, habiles écuyers, votre char se revêt des rayons des vaches (lumineuses); il visite la maison (du sacrifice). Au lever de l'Aurore, venez ici sur ce char nous apporter le bonheur.

6. Nobles héros, tels que des cerfs altérés, accourez aujourd'hui à nos libations de *soma*. Vous êtes sollicités par la prière en bien des lieux. Que d'autres que nous ne vous fassent point violence par leur piété.

7. O Aswins, avec vos chevaux robustes, immortels, ailés, infatigables, vous avez relevé du fond des eaux et sauvé Bhoudjyou, qui avait été précipité dans la mer.

8. O Aswins toujours jeunes, écoutez mon invocation; venez dans une maison où abondent les mets sacrés. Accordez-nous la richesse, et augmentez la fortune de nos maîtres. Et vous, secondez-nous toujours de vos bénédictions.

Auteur : Vasichtha; mètre, Trichtoubh.



HYMNE XI.

AUX ASWINS.

1. Opulents Aswins, venez à nous. Votre place est ici près de (ce foyer) de terre; et si vous voulez vous établir dans cette (sainte) demeure, (le Sacrifice) vous y attend, tel qu'un coursier au pas rapide, à la croupe commode.

2. La Prière accompagnée des offrandes vous honore. Le Feu (18) est allumé dans la maison de Manou. De la mer (des libations) il fait couler des torrents, et attelle les deux coursiers (du sacrifice) (19).

3. O Aswins, (venez) du haut du ciel prendre place auprès de nos libations, de nos mets (sacrés), des fidèles (qui vous honorent); et (ensuite), de la cime du nuage où vous siégez, faites descendre l'abondance sur un peuple dévoué.

4. Quand les Richis vous présentent pour offrande ce qu'il y a de plus précieux dans les plantes et dans les eaux, ô dieux possesseurs de tant de trésors, remplissez notre vie de toute espèce de félicités.

5. O Aswins, vous entendez la voix des Richis,



et vous voyez toutes leurs cérémonies. Venez (ici) de préférence, pour le bonheur de notre peuple. Que la prière, que nous vous adressons, appelle sur nous l'abondance.

6. O (Dieux) Véridiques, qu'il vous soit agréable, ce sacrifice que vous recommandent le nombre des holocaustes, la solennité des rites, et la multitude des assistants. Venez (ici) de préférence auprès de Vasichtha. C'est pour vous que sont célébrées ces cérémonies.

7. O généreux Aswins, telle est notre prière; tels sont nos vœux. Que cet hymne vous plaise. Que ces rites soient agréés de vous. Et vous, secondez-nous toujours de vos bénédictions.

Auteur : Vasichtha; mètre, Trichtoubh.

HYMNE XII.



AUX ASWINS.

1. La Nuit, sœur de l'Aurore, se retire. La noire (déesse) a laissé la place au brillant (soleil). Jour et nuit nous voulons vous invoquer, ô vous qui nous donnez des chevaux et des vaches. Éloignez de nous le mal.



2. O Aswins qui apportez le bonheur sur votre char, venez vers le mortel votre serviteur. Éloignez de nous la disette et la faim. O (Dieux) aussi doux que le miel, jour et nuit conservez-nous.

3. Au lever de l'Aurore, que vos généreux (coursiers), avides de nos libations, amènent votre char. O Aswins, avec ces chevaux amis du sacrifice faites approcher ce (char) opulent, aux fortunés rayons.

4. O maîtres des hommes, ô (Dieux) Véridiques, venez à nous sur ce char qui a trois sièges, (char) riche et solide qui arrive avec le jour, au moment où le (Sacrifice) se présente à vous sous toutes ses formes (20).

5. Vous avez délivré Tchyavâna de sa vieillesse. Vous avez donné à Pédou (21) un coursier rapide. Vous avez tiré Atri des tourments (du feu) et des ténèbres. Vous avez sauvé Djâhoucha (22) au sein de (son royaume) envahi.

6. O généreux Aswins, telle est notre prière, tels sont nos vœux. Que cet hymne vous plaise. Que ces rites soient agréés de vous. Et vous, secondez-nous toujours de vos bénédictions.

Auteur : Vasichtha ; mètre, Trichtoubh.



HYMNE XIII.

AUX ASWINS.

1. O (Dieux) Véridiques, dont le corps est revêtu d'une brillante richesse, venez sur votre char magnifique, qu'entourent tant de vaches et de chevaux. Autour de vous se rassemblent tous les coursiers (du sacrifice) (23).

2. O (Dieux) Véridiques, venez à nous avec les dieux sur ce char qui est le siège du plaisir. Nous sommes déjà liés par les amitiés de nos pères. Nous avons un parent commun, qui vous prodigue ses trésors (24).

3. L'hymne adressé aux Aswins a éveillé les Rites qui sont frères, et les divines Aurores. O (Dieux) Véridiques, le sage vous invoque, et adore le Ciel et la Terre, dont il célèbre la grandeur.

4. O Aswins, les Aurores se lèvent. Les sages, en votre honneur, accomplissent les rites. Le divin Savitria élevé sa lumière. Le bois s'enflamme, et les feux pétillent.

5. O Aswins, ô (dieux) Véridiques, arrivez de l'occident, de l'orient, du midi, du nord, de tout côté, et apportez l'abondance convenable aux



cinq espèces d'êtres. Et vous, secondez-nous toujours de vos bénédictions.

Auteur : Vasichtha ; mètre , Trichtoubh.

HYMNE XIV.

AUX ASWINS.

1. Chantres pieux et dévoués, nous avons traversé l'océan des ténèbres. L'hymne invoque les Aswins, (dieux) antiques, immortels, héroïques et puissants.

2. O (Dieux) Véridiques, le (dieu) prêtre et ami de Manou, qui préside aux sacrifices et aux prières, s'est établi (sur son foyer). O Aswins, venez goûter au miel de nos libations. Entouré des offrandes, (Agni) vous appelle à nos cérémonies.

3. Accumulons les offrandes; élargissons les voies du sacrifice. (O Dieux) généreux, que cet hymne vous plaise. Tel qu'un messenger rapide, Vasichtha vous a éveillés par ses louanges et par ses chants.

4. Chargés de nos holocaustes, (les Aswins) s'approchent de leurs serviteurs; ils donnent la mort aux Rackchasas, et, unissant leurs efforts, ils développent la vigueur de leurs bras. Venez prendre



nos libations enivrantes. Ne nous perdez pas ; arrivez avec la fortune.

5. O Aswins, ô (dieux) Véridiques, arrivez de l'occident, de l'orient, du midi, du nord, de tout côté, et apportez l'abondance convenable aux cinq espèces d'êtres. Et vous, secondez-nous toujours de vos bénédictions.

Auteur : Vasichtha ; mètre , Trichtoubh.

HYMNE XV.

AUX ASWINS.

1. Les prêtres vous invoquent, ô secourables Aswins. Je vous appelle à notre secours, ô (Dieux) trésor d'œuvres puissantes. Venez vers votre peuple.

2. Héroïques (Aswins), vous nous accordez des biens de toute espèce. En échange de mes prières, donnez-moi (vos richesses). Amenez ensemble votre char, et buvez le miel de notre *soma*.

3. Venez, ô Aswins ; protégez-nous, et buvez de notre miel. O (Dieux) généreux, trésor d'opulence, prenez notre lait : ne nous perdez pas. Venez.

4. Sur les ailes rapides des coursiers qui vous amènent à la maison de votre serviteur, venez, ô divins Aswins, et soyez à nous.



5. O Véridiques Aswins, les chefs de famille vont, pour vous, rassembler les offrandes. Accordez-nous, à nous qui sommes vos riches serviteurs, une maison, une fortune assurée.

6. Les hommes qui, tels que des chars remplis de richesses, s'avancent en se montrant protecteurs des mortels, croissent toujours en force, et se ménagent une heureuse habitation.

Auteur : Vasichtha; mètre, Vrihati.

HYMNE XVI.

A L'AURORE.

1. L'Aurore, fille du Ciel, se lève. Elle vient avec le Sacrifice, et révèle sa grandeur. Elle repousse les ténèbres odieuses de notre ennemi. Elle vient à la voix de nos hymnes, elle qui tient le premier rang parmi les Angiras (25).

2. O divine Aurore, favorable aux mortels, enfants de Manou, éveille-toi aujourd'hui pour notre bonheur. Répands tes bienfaits pour notre plus grande félicité. Donne-nous une opulence glorieuse, variée, abondante.

3. Les rayons brillants et immortels de l'illustre Aurore ont apparu. Ils donnent naissance aux œuvres divines, et remplissent les airs.



4. Et elle, attelant (ses coursiers), surveille de loin dans sa course les cinq espèces d'êtres. Fille du Ciel, amante du Monde, elle a les yeux ouverts pour le bonheur des peuples.

5. Femme du Soleil, elle est riche en présents; elle amène l'abondance, et préside à la féconde opulence. Chantée par les Richis, elle détruit (l'obscurité). La magnifique Aurore se lève, célébrée par ceux qui portent (les offrandes).

6. Nos yeux ont vu les coursiers brillants et superbes qui amènent la lumineuse Aurore. Et elle, montée sur un char resplendissant, va répandant, sur le peuple qui l'honore, ses rayons et ses trésors.

7. Juste, grande et divine, elle reçoit les hommages des êtres justes, grands et divins, adorée par ce qui est adorable. L'Aurore brise ce qui est fort; elle donne naissance à ces vaches (lumineuses) qui forment son cortège.

8. Aurore, accorde-nous la fortune avec mille jouissances, avec une multitude de vaches, de chevaux et d'enfants. Ne permets pas que, parmi les hommes, le gazon de notre (sacrifice) soit un objet de blâme. Et vous, seconde-nous toujours de vos bénédictions.

Auteur : Vasichtha; mètre, Trichtoubh.



HYMNE XVII.

A L'AUORE.

1. Le flambeau immortel qui éclaire tous les êtres, le divin Savitri, l'ami de tous les hommes, vient de se lever. L'œil (du monde) est né par l'œuvre des Dévas; l'Aurore avait (déjà) dévoilé toute la nature.

2. Mes yeux ont vu les voies suivies par les Dévas, (voies) innocentes, et ornées par les (feux des) Vasous (26). L'étendard de l'Aurore apparaît; la (déesse) est sortie à l'orient de son palais (divin).

3. Les Jours se rendent en foule à l'orient au lever du Soleil. Ils l'entourent, tels que des amants. Aurore, tu t'avances comme décidée à ne pas reculer.

4. Nos pères (27), ces sages antiques et justes, se sont, avec les Dévas, livrés aux joies du sacrifice. Ils ont été à la recherche de la lumière cachée, et par leurs saintes prières ils ont enfanté l'Aurore.

5. Au sein de la vaste et obscure caverne, ils se sont rassemblés; et, s'entendant ensemble dans leurs mutuels efforts, ils ont consolidé l'œuvre des Dévas, et marché avec les Vasous.



6. Aurore noble et fortunée, les Vasichthas s'éveillent avec le jour, s'empressent de te célébrer, et te chantent dans leurs hymnes. O toi qui diriges les Vaches (lumineuses), et qui es la maîtresse de l'abondance, lève-toi, et accueille nos premiers accents.

7. L'Aurore se lève, amenant l'Opulence et la Prière. Elle est célébrée par les Vasichthas, et répand sur nous une richesse au loin renommée. Et vous, secondez-nous toujours de vos bénédictions.

Auteur : Vasichtha ; mètre, Trichtoubh.

HYMNE XVIII.

A L'AUORE.

1. Telle qu'une jeune femme, (l'Aurore) a brillé, et met sur pied tous les êtres vivants. Agni est alimenté par les enfants de Manou; il fait la lumière qui chasse les ténèbres.

2. Elle s'avance; elle s'étend, et, vêtue de sa robe resplendissante, elle éclaire le monde. Elle apparaît, belle et dorée, mère des Vaches (lumineuses) et guide des Jours.

3. La fortunée (déesse) amène l'œil brillant des



dieux; elle conduit le beau cheval (du ciel). L'Aurore développe à nos yeux ses rayons, féconde en présents variés, et dominant tous les êtres.

4. O toi qui nous apportes le bonheur et repousses nos adversaires, lève-toi; donne-nous la sécurité, agrandis notre habitation. O riche (déesse), chasse l'ennemi, amène l'opulence, envoie la fortune à ton chantre.

5. O divine Aurore, fais briller pour nous tes plus beaux rayons. Prolonge notre existence. Tu possèdes tous les biens; donne-nous l'abondance, (donne-nous) une opulence remarquable en vaches, en chevaux, en chars.

6. Fille du Ciel, noble Aurore, les Vasichthas par leurs prières font ta grandeur. Accorde-nous une noble et large fortune. Et vous, seconde-nous toujours de vos bénédictions.

Auteur : Vasichtha; mètre, Trichtoubh.

HYMNE XIX.

A L'AUORE.

1. Les premières lueurs (du matin) ont apparu : les rayons de l'Aurore se sont développés. (O déesse), viens sur ton char large et lumineux, et apporte-nous le bonheur.



2. Agni s'enflamme et résonne. Les prêtres lui répondent par leurs chants et leurs prières. La divine Aurore arrive avec la lumière, et repousse au loin les ténèbres et les maux.

3. Nos yeux ont aperçu à l'orient les brillantes Aurores qui s'avancent, enfantant le Soleil, le Sacrifice, Agni. Les odieuses Ténèbres ont fui à l'occident.

4. L'opulente fille du Ciel est arrivée. Tous les regards sont fixés sur l'éclatante Aurore. Elle monte sur son char que vient d'atteler la Swadhâ, et que traînent de dociles coursiers.

5. Nos riches seigneurs et nous, aujourd'hui, animés d'un pieux esprit, nous voulons t'éveiller. O brillantes Aurores, répandez (sur la terre) votre rosée onctueuse. Et vous, secondez-nous toujours de vos bénédictions.

Auteur : Vasichtha; mètre, Trichtoubh.

HYMNE XX.

A L'AUORE.

1. L'Aurore a ouvert les voies des mortels; elle éveille les cinq espèces d'êtres, enfants de Manou (28). Le Soleil, avec ses (rayons) magnifiques



et féconds, a répandu la lumière, et il a, de son œil, dévoilé le Ciel et la Terre.

2. Les Aurores, telles que des ouvriers qui unissent leurs efforts, poussent leurs lueurs jusqu'aux confins du ciel. (O Déesse), tes vaches (lumineuses) ont détruit les ténèbres; tes bras, comme (ceux de) Savitri, répandent la clarté.

3. L'opulente et royale Aurore apparaît; pour le bonheur (des mortels), elle donne le jour à l'Abondance; fille divine du Ciel, elle prend le premier rang parmi les Angiras, et accorde ses trésors à (l'homme) pieux.

4. Aurore, favorise-nous de tes présents, comme tu as déjà, pour prix de leurs hymnes, favorisé tes chantres. Aux bruits du sacrifice ils t'ont enfantée, et tu as ouvert les portes de la montagne (ténébreuse).

5. Tu viens à nous; tu engages les dieux à nous combler de leurs biens; tu encourages la Prière. Lève-toi pour notre bonheur, et exauce nos vœux. Et vous, secondez-nous toujours de vos bénédictions.

Auteur : Vasichtha; mètre, Trichtoubh.



HYMNE XXI.

A L'AUORE.

1. Les sages, enfants de Vasichtha, ont les premiers éveillé l'Aurore par leurs hymnes et leurs chants. Et (la déesse) fait rouler ensemble le Ciel et la Terre, qui ont des frontières communes; elle découvre tous les mondes.

2. L'Aurore s'éveille, donnant (à la Nature) une vie nouvelle, et avec la Lumière repoussant les Ténèbres. Elle s'avance, jeune et intrépide; elle appelle le Soleil, le Sacrifice, Agni.

3. Que les Aurores se lèvent toujours pour nous, heureuses et fécondes en chevaux, en vaches, en enfants. Qu'elles soient chargées de biens, et répandent sur nous le beurre (de l'abondance). Et vous, secondez-nous toujours de vos bénédictions.

Auteur : Vasichtha ; mètre , Trichtoubh.



LECTURE SIXIÈME.

HYMNE PREMIER.

A L'AUORE.

1. La fille du Ciel se lève; elle approche, elle se montre. Elle chasse les Ténèbres que l'on voit fuir; elle crée et amène heureusement la Lumière.

2. En même temps le Soleil fait sortir ses vaches (lumineuses). L'astre radieux monte à l'orient. A ton lever, Aurore, au lever du Soleil, puissions-nous obtenir l'abondance!

3. Aurore, fille du Ciel, nous nous empressons de t'éveiller, ô toi, bienfaisante (déesse), qui apportes à ton serviteur, ainsi qu'un trésor précieux, la fortune la plus désirable!

4. O magnifique déesse, toi qui, à ton lever, nous appelles au spectacle du ciel, nous venons pour prendre part aux biens que tu répands. Puissons-nous être comme les enfants d'une mère telle que toi!

5. Aurore, apporte-nous une opulence tellement



grande que la renommée s'en étende au loin. O fille du Ciel, accorde-nous tous les biens mortels dont tu peux nous procurer la jouissance!

6. Que l'Aurore (donne) à nos maîtres une gloire immortelle, accompagnée d'une fortune solide; et à nous l'abondance des vivres et le nombre des vaches. Que (cette déesse), qui excite la piété des riches et encourage la prière, éloigne de nous les ennemis.

Auteur : Vasichtha; mètre, Vrihati.

HYMNE II.

A INDRA ET VAROUNA.

1. O Indra et Varouna, en faveur de notre sacrifice, accordez au peuple qui vous honore votre haute protection. Puissions-nous, dans les combats, vaincre ces insensés qui blâment les honneurs que nous vous prodiguons!

2. Grands et magnifiques Indra et Varouna, l'un de vous est appelé roi; l'autre est son collègue. O (Dieux) généreux, tous les Dévas vous ont, au haut du ciel, conféré le privilège de la force et de la vigueur.

3. Par votre puissance vous avez brisé les portes



des eaux ; vous avez établi le Soleil maître du ciel. O Indra et Varouna, enivrés de notre (*soma*) merveilleux, vous avez rempli le lit des fleuves, et comblé nos vœux.

4. Nous, prêtres chargés de (vos holocaustes), et fléchissant le genou, nous vous invoquons soit dans les batailles et les mêlées, soit dans les temps de disette et de misère, ô Indra et Varouna, maîtres adorables des biens du ciel et de la terre.

5. O Indra et Varouna, vous avez créé le monde par l'effet de votre puissance. Pour en faire le bonheur, Mitra se joint à Varouna ; pour le purifier, le terrible Indra s'unit aux Marouts.

6. (Les deux chefs du sacrifice) (1), afin d'assurer la grandeur et l'éclat de Varouna et d'Indra, leur ont donné une force inébranlable. L'un est vainqueur d'un ennemi impie ; l'autre, avec peu de moyens, a renversé un grand nombre d'adversaires.

7. O divins Indra et Varouna, le péché, les calamités, la chaleur, n'ont aucune prise sur le mortel dont vous fréquentez le sacrifice. Ce mortel est à l'abri de la destruction.

8. O nobles Indra et Varouna, venez avec votre secours divin. Écoutez mon invocation, si elle peut vous plaire. Soyez nos amis ; soyez nos fidèles parents.

9. O Indra et Varouna, venez à notre tête dans les combats avec une force accablante. C'est vous qu'on invoqua jadis, vous que l'on invoque aujourd'hui, pour obtenir la victoire ou une famille nombreuse.



10. Qu'Indra, Varouna, Mitra, Aryaman, nous accordent une grande fortune, une maison considérable. Qu'elle soit prospère pour nous, cette lumière (du fils) d'Aditi qui récompense le sacrifice. Nous chantons les louanges du divin Savitri.

Auteur : Vasichtha; mètre, Djagati.

HYMNE III.

A INDRA ET VAROUNA.

1. O nobles Indra et Varouna, (nos prêtres) comptant sur votre amitié, et dans le désir de posséder les vaches (célestes), ont pris place sur leur large gazon, et se sont tournés vers l'orient. Mettez fin à cette inimitié qui divise les Dasyous et les Aryas. Donnez vos secours à Soudâs.

2. Dans le combat où des héros, élevant leurs drapeaux, s'assemblent pour défendre ce qui leur est cher, où les mondes tremblent de crainte, ô Indra et Varouna, favorisez-nous, nous qui levons nos yeux vers le ciel.

3. Les bornes de l'horizon sont découvertes à la vue. O Indra et Varouna, le bruit (des armes) monte dans l'air. Nos ennemis se sont présentés.



O vous qui entendez mon invocation, accourez à mon secours!

4. O Indra et Varouna, vous avez fait tomber Bhéda sous vos traits incomparables, et vous avez sauvé Soudâs. Écoutez les prières de notre peuple, qui vous invoque, et que les vœux que je fais pour les Tritsous soient accueillis (2).

5. O Indra et Varouna, des pécheurs, des ennemis cruels viennent m'assaillir. Vous régnez sur les biens des deux (mondes). Sauvez-nous dans ce jour où nous voulons vous plaire par nos libations.

6. Les chefs de famille et les prêtres vous invoquent dans les combats, ô Indra et Varouna, pour obtenir vos bienfaits, vous qui avec les Tritsous avez sauvé Soudâs attaqué par dix rois (3).

7. O Indra et Varouna, ces dix rois impies ne purent tous ensemble prévaloir contre Soudâs. Que la prière de ces prêtres entourés d'offrandes ne soit pas inutile, surtout quand les Dévas ont assisté à leurs invocations.

8. O Indra et Varouna, vous avez secouru Soudâs assiégé par les dix rois; cependant les Tritsous, redressant leurs cheveux blanchis (4), vous adressaient leurs prières et leurs adorations.

9. L'un (de vous) dans les combats terrasse ses ennemis; l'autre conserve les œuvres (divines). O généreux Indra et Varouna, nous vous invoquons dans nos hymnes. Donnez-nous votre secours.

10. Qu'Indra, Varouna, Mitra, Aryaman, nous accordent une grande fortune, une maison considérable. Qu'elle soit prospère pour nous, cette lu-



mière (du fils) d'Aditi qui récompense le sacrifice.
Nous chantons les louanges du divin Savitri.

Auteur : Vasichtha ; mètre, Trichtoubh.

HYMNE IV.

A INDRA ET VAROUNA.

1. Puissé-je par mes adorations et mes holocaustes vous attirer au sacrifice, ô Indra et Varouna, qui avez le nom de rois ! Vers vous s'avance *Ghritâtchî* (5), portant dans ses bras les diverses libations.

2. Le prêtre célèbre votre vaste domination, vous qui par des liens invisibles enchaînez (les méchants). Que la colère de Varouna nous épargne ; qu'Indra nous ouvre un large monde.

3. Rendez fructueuses nos cérémonies et nos offrandes. Exaucez les vœux que nous formons pour les chefs de famille. Que l'opulence nous vienne de la part des dieux. Protégez-nous de vos désirables secours.

4. O Indra et Varouna, donnez-nous une opulence brillante, féconde, variée. L'héroïque Aditya, ennemi de l'injustice, donne (à la piété) des trésors infinis.



5. Que ma prière touche Indra et Varouna. Qu'elle conserve et mes enfants et mes petits-enfants. Chargés de riches présents, livrons-nous au culte des dieux. Et vous, secondez-nous toujours de vos bénédictions.

Auteur : Vasichtha; mètre, Trichtoubh.

HYMNE V.

A INDRA ET VAROUNA.

1. Pour vous j'amène la pure et sainte Prière, offrant le *soma* à Indra et à Varouna. (Qu'ils accueillent) cette déesse, (qui apparaît) comme l'Aurore, les membres tout humides du *ghrita* (sacré). Qu'ils nous sauvent au milieu des dangers que nous courons.

2. Nos (ennemis), malgré les invocations que nous adressons aux dieux, redoublent d'efforts, et leurs traits pleuvent sur nos étendards. O Indra et Varouna, frappez de votre arme ces adversaires; qu'ils tournent le dos, et se dispersent de différents côtés.

3. Que les Ondes du sacrifice, déesses glorieuses, retiennent dans nos assemblées Indra et Varouna. L'un affermit les races des créatures diverses; l'au-



tre triomphe de ses ennemis, qui ne peuvent se comparer à lui.

4. Qu'il voie ses œuvres couronnées de succès, le pieux sacrificateur qui vous honore avec dévouement, ô Adityas ! Avec ses holocaustes qu'il mérite votre protection. Que ses offrandes lui soient profitables.

5. Que ma prière touche Indra et Varouna. Qu'elle conserve et mes enfants et mes petits-enfants. Chargés de riches présents, livrons-nous au culte des dieux. Et vous, secondez-nous toujours de vos bénédictions.

Auteur : Vasichtha ; mètre, Trichtoubh.

HYMNE VI.

A VAROUNA.

1. Il est né pour la force et la grandeur, ce (Varouna), qui a fondé l'immensité du Ciel et de la Terre. C'est lui qui d'un côté a développé cette grande et large voûte, toute parée d'étoiles, et qui, de l'autre, a étendu la surface terrestre.

2. En moi-même je me dis : « Tout est confondu dans Varouna. » Qu'il soit clément, et qu'il agrée mon holocauste. Pieux et recueilli, que j'éprouve la douceur (de Varouna).



3. O Varouna, aveugle en ce moment (6), je demande d'où vient ce mal, et je m'adresse aux sages pour avoir une réponse. Les sages m'ont tous dit : « Varouna est en colère contre toi. »

4. O Varouna, quel péché si grand ai-je commis, pour que tu veuilles frapper un chantre ton ami? (Dieu) invincible et fort, dis-le-moi. Innocent et empressé, je veux t'adorer.

5. O roi, pardonne à l'iniquité paternelle; pardonne aussi à celle dont nous avons été coupables nous-même. Délivre des liens (de l'obscurité) Vasichtha, l'ami des êtres animés; (délivre-le) tel qu'un voleur (dont on brise les fers), tel qu'un veau (dont on coupe la chaîne).

6. O Varouna, ta force n'est pas celle que donne l'ivresse, la colère ardente à tout briser, ou bien la (stupide) ignorance. Le (frère) aîné est toujours à portée de secourir son jeune (frère). Le sommeil est la source de l'iniquité.

7. Tel qu'un serviteur sans reproches, je veux honorer un dieu généreux et bienveillant. Que ce maître divin reconnaisse notre faiblesse imprudente; et, plus sage que nous, qu'il donne la richesse à son chantre.

8. O robuste Varouna, que nos louanges aillent jusqu'à ton cœur, et y restent fixées. Fais notre bonheur, soit en nous donnant, soit en nous conservant la fortune. Et vous, secondez-nous toujours de vos bénédictions.



HYMNE VII.

A VAROUNA.

1. Varouna a préparé les voies du soleil : il a ouvert les sources célestes des rivières. Tel que l'aiguillon qui dirige les cavales, il fait marcher les grandes Nuits avec les Jours.

2. Le Vent, c'est ton souffle qui agite l'air : (il s'y étend) en semant l'abondance, comme le robuste taureau (s'étend) sur le gazon. En toi (existe) la vaste immensité du Ciel et de la Terre. O Varouna, tous les mondes sont à toi.

3. Les fortunés rayons de Varouna voient autour d'eux les belles formes du Ciel et de la Terre. Les prêtres, sages et pieux, affermis dans (la route) du sacrifice, élèvent leurs vœux (vers Varouna).

4. Varouna m'a dit à moi, qui suis éclairé : « La vache (du sacrifice) porte vingt et un noms (7). » Le (Dieu) sage et prudent s'est approché de moi, pour enseigner à son ami le mystère de la science (sacrée) (8).

5. En lui sont disposés trois mondes, trois régions qui se tiennent, et sont gouvernées par six (saisons) (9). Le sage roi, Varouna, a fait dans le ciel un char d'or qui apporte la lumière.



6. Brillant comme le soleil, Varouna traverse l'océan (céleste); (il apparaît) humide de rosée, tel qu'un robuste cerf; objet de nos louanges sincères, (ce dieu) a mesuré l'air; il est au-dessus de tout par sa force. Il est roi de tout ce qui existe.

7. Exempts de péché, puissions-nous plaire à Varouna, qui est doux même envers le pécheur! Puissions-nous augmenter la gloire du puissant (fils d') Aditi! Et vous, secondeznous toujours de vos bénédictions.

Auteur : Vasichtha; mètre, Trichtoubh.

HYMNE VIII.

A INDRA ET VAROUNA.

1. Vasichtha, apporte au généreux Varouna une prière pure et agréable, (à Varouna) qui a créé (cet astre) grand, fécond, adorable, qui vient vers nous avec ses innombrables présents.

2. Je veux célébrer la face de Varouna comparable à celle d'Agni, au moment où la Lumière, avide de boire le *soma* (qui repose) dans notre mortier, ramène sa forme sous ma vue.

3. O (Indra et) Varouna, quand vous montez sur votre vaisseau pour traverser notre mer, quand



vous passez sur la cime des vagues, vous vous balancez sur votre proue en brillant (sur le monde).

4. Varouna a reçu Vasichtha sur son vaisseau ; il a soutenu le sage par ses hauts faits ; et, (dieu) prudent, il a, au milieu d'une suite de jours sereins, prolongé la vie de son chantre, et fait lever pour lui d'heureuses Aurores.

5. Que sont devenues nos amitiés ? Jadis vous vous montriez fidèles à un (serviteur) innocent. O généreux Varouna, je suis entré dans ta vaste et large maison, qui a mille portes.

6. O Varouna, celui qui a toujours été ton parent chéri, a péché envers toi : qu'il (redevienne) ton ami ! (Dieu) adorable et sage, que le bonheur nous soit refusé, quand nous sommes coupables. Accorde ta protection à celui qui te loue.

7. Pussions-nous posséder constamment d'heureuses habitations ! Que Varouna nous délivre de nos chaînes ! Que la présence (du fils) d'Aditi nous donne le bonheur ! Et vous, secondez-nous toujours de vos bénédictions.

Auteur : Vasichtha ; mètre, Trichtoubh.



HYMNE IX.

A VAROUNA.

1. O royal Varouna, ne me laisse pas aller dans la maison de terre (10). Sois bon, (dieu) fort, sois généreux.

2. Je marche tremblant, comme une peau remplie de vent. Sois bon, (dieu) fort, sois généreux.

3. Pur et magnifique Varouna, la pauvreté et le besoin me contraignent à l'inaction. Sois bon, (dieu) fort, sois généreux.

4. Au milieu des ondes même la soif a surpris ton chantre. Sois bon, (dieu) fort, sois généreux.

5. O Varouna, quand, (faibles) enfants de Manou, nous nous rendons coupables envers la race divine; quand par imprudence nous abandonnons ton œuvre, ô Dieu, ne nous punis pas de ce péché!

Auteur : Vasichtha ; mètres, Gâyatri, Djagati.



HYMNE X.

A VAYOU ET INDRA.

1. De brillantes libations, aussi douces que le miel, avec le vigoureux *soma*, vous sont présentées par les prêtres. O Vâyou, attelle tes coursiers; viens vers nous, et enivre-toi de nos breuvages.

2. O Vâyou, ami des pures libations, tu bénis au milieu des mortels le seigneur qui t'honore par des invocations et des offrandes de *soma*. Tout ce qui naît de Vâyou ne connaît que l'abondance.

3. Le Ciel et la Terre ont enfanté ce dieu, et la divine Prière le produit pour la munificence. Qu'il soit emporté par ses coursiers, ce brillant Vâyou, qui donne au pauvre la richesse!

4. Les Aurores sereines, bienfaisantes, lumineuses, se sont levées; elles ont amené le grand astre. Les Ousidjs (11) ont forcé la caverne qui renfermait les vaches (divines). Pour eux les ondes célestes ont coulé.

5. Et ces (prêtres), resplendissants de l'éclat de leur piété, forts de leur vertu, poussent le char (des dieux). O Indra et Vâyou, les offrandes de nos seigneurs couvrent votre char, lancé par ces saints personnages.